叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小声音，大个子(small Voice, Big Man) 000001

2. 小声音，大个子(small Voice, Big Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小声音，大个子(Small voice, big man)
第1/2页

[smɔːl] [vɔɪs] ，[bɪg] [mæn]
small voice , BIG MAN
小的 嗓音 ，大的 男人

小声说，大人物

[baɪ]['stjuːət; 'stju-] [pɪrs] [braʊn]
By STEWART PIERCE BROWN
经过 斯图尔特 刺穿 棕色的

作者：斯图尔特·皮尔斯·布朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][væn] ['rɪtʃi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
No one had heard of Van Richie for years .
不 一 有 听到 的 范 里奇 为了 年 .

多年来，没有人听说过范·里奇这个人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ['wɪspəd] ['goʊstli] [θruː] [ðə; ði]
Now his songs whispered ghostly through the
现在 他的 歌曲 低声说道 幽灵般的 通过 这

如今，他的歌声如同幽灵般低语着.....

[er] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
air , and did their work of love and hate .
空气 , 和 做过 他们的 工作 的 爱 和 恨 .

空气，以及他们爱与恨的工作。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
Amazing Stories December 1962 .
惊人的 故事 十二月 - .

《惊奇故事》1962年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kɑːr] - [kruːzd] ['sloʊli] [ʌp] [eɪtθ] ['ævənuː] .
Car 43 cruised slowly up Eighth Avenue .
车 - 巡航 缓慢地 向上 第八 大街 .

43号车缓缓驶上第八大道。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [pə'troʊlmən] [vins] [fɝ'ɑːroʊ] [θɔːt] [mɪkst] [θɔːts] [ə'baʊt] [pə'trɪʃə] [æn]
At **the** **wheel** **,** **Patrolman** **Vince** **Ferraro** **thought** **mixed** **thoughts** **about** **Patricia** **Ann**
在 这 车轮 , 巡警 文斯 费拉罗 想法 混合 想法 关于 帕特里夏 安
[bɜːrk] .
Burke **.**
伯克 .

巡警文斯·费拉罗坐在驾驶座上，对帕特里夏·安·伯克怀着复杂的情感。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sɑːrdʒənt] [gʌs] ['klaɪbɝ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]
Beside **him** **,** **Sergeant** **Gus** **Kleiber** **watched** **the** **city** **in** **a** **bored** **and** **automatic**
旁 他 , 军士 格斯 克莱伯 观看 这 城市 在 一个 无聊的 和 自动的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

在他身旁，格斯·克莱伯中士百无聊赖、机械地注视着这座城市。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ɔː'gʌstəs] ['dʒuːniər] , [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɑːr][ɪg'zæmz] .
his **mind** **on** **Augustus** **Junior** **,** **about** **to** **take** **his** **bar** **exams** **.**
他的 头脑 在 奥古斯都 初级 , 关于 到 拿 他的 酒吧 考试 .

他心心念念的是即将参加律师资格考试的奥古斯都·朱尼尔。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['krækld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] .
The **radio** **crackled** **in** **a** **low** **key** **.**
这 收音机 噼啪作响 在 一个 低的 钥匙 .

收音机发出低沉的噼啪声。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [laɪt] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .
The **evening** **traffic** **was** **light** **,** **few** **people** **were** **on** **the** **streets** **.**
这 晚上 交通 曾是 光 , 很少 人们 是 在 这 街道 .

傍晚时分，车流量不大，街上行人稀少。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
The **Sergeant** **turned** **heavily** **in** **his** **seat** **.**
这 军士 转向 重度 在 他的 座位 .

中士重重地转过身来。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" **You** **hear** **that** **?** **"**
" 你 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] [gai] ['sɪŋɪŋ] .
" **A** **guy** **singing** **.**
" 一个 盖伊 歌唱 .

一个男人在唱歌。

['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Over **the** **radio** **.**
超过 这 收音机 .

通过无线电广播。

" [fɝ'ɑːroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ferraro** **shook** **his** **head** **.**
" 费拉罗 摇晃 他的 头 .

费拉罗摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] .

He	pulled	over	and	they	listened	.
他	拉	超过	和	他们	听着	.

他把车停到路边，他们听他说话。

[ruː'tiːn] [pə'liːs] [kɔːlz] [skwɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .

Routine	police	calls	squawked	from	the	speaker	.
常规	警察	呼叫	尖叫	从	这	扬声器	.

扬声器里传来例行警务呼叫声。

['klaɪbɚ] [fraund] .

Kleiber	frowned	.
克莱伯	皱眉	.

克莱伯皱起了眉头。

" [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

"	No	,	this	was	singing	.
"	不	,	这	曾是	歌唱	.

不，这是唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] !

It	—	there	!
它	—	那里	!

就是它——在那儿!

" ['feɪntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɑːnətoʊn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

"	Faintly	behind	the	official	monotone	they	heard	a	man's	voice	singing	.
"	淡淡的	在后面	这	官方的	单调	他们	听到	一个	男人的	嗓音	歌唱	.

在官方单调的语调背后，隐约传来一个男人的歌声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ?

"	You	know	who	that	sounds	like	?
"	你	知道	WHO	那	声音	喜欢	?

你知道这声音像谁吗?

[væn] ['rɪtʃi] . "

Van	Richie	.	"
范	里奇	.	"

范·里奇。

" [væn] ['rɪtʃi] ?

"	Van	Richie	?
"	范	里奇	?

“范·里奇？”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

['hiːz] [ded] . "

He's	dead	.	"
他是	死的	.	"

他死了。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	Could	be	a	record	.
"	可以	是	一个	记录	.

“可能会创下纪录。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] .

Anyway	,	he	ain't	dead	.
反正	,	他	不是	死的	.

总之，他没死。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . "

He	made	a	movie	here	a	while	back	.	"
他	制成	一个	电影	这里	一个	尽管	后退	.	"

他之前在这里拍过电影。

" [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Ten	years	ago	.	"
"	十	年	前	.	"

"十年前。"

" [jeə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ded] . "

"	Yeah	,	but	he	ain't	dead	.	"
"	是的	,	但	他	不是	死的	.	"

"是啊，但他还没死。"

" [hiː; hi] ['iznt] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['iːðər] .

"	He	isn't	singing	on	the	radio	,	either	.
"	他	不是	歌唱	在	这	收音机	,	任何一个	.

"他也没有在电台唱歌。"

" ['klaɪbɚ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Kleiber	stared	at	the	radio	.
"	克莱伯	凝视	在	这	收音机	.

克莱伯盯着收音机。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd]['feɪdɪd][aʊt] .

The	singing	had	faded	out	.
这	歌唱	有	褪色	出去	.

歌声渐渐消失了。

[fɚ'ɑːroʊ] [iːzd] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['træfɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk]

Ferraro	eased	the	car	back	into	the	stream	of	traffic	and	his	thoughts	back
费拉罗	缓解	这	车	后退	进入	这	溪流	的	交通	和	他的	想法	后退

[tuː; tə] [pə'trɪʃə] [æn] .

to	Patricia	Ann	.
到	帕特里夏	安	.

费拉罗缓缓将车驶回车流中，思绪也回到了帕特里夏·安身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv][pæst][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	were	interrupted	again	as	he	drove	past	the	Garden	.
他们	是	中断	再次	作为	他	驾驶	过去的	这	花园	.

当他驾车经过花园时，他们的谈话再次被打断。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['klaɪbɚ] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][væn] ['rɪtʃi] .

"	I	tell	you	,	"	Kleiber	said	,	"	that	was	Van	Richie	.
"	我	告诉	你	,	"	克莱伯	说	,	"	那	曾是	范	里奇	.

"我告诉你，"克莱伯说，"那就是范·里奇。"

" [oʊ] , [greɪt] , [fɚ'ɑːroʊ] [θɔːt] .

"	Oh	,	great	,	Ferraro	thought	.
"	哦	,	伟大的	,	费拉罗	想法	.

"哦，太好了，"费拉罗心想。

[naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Now	he	won't	be	able	to	let	up	on	that	for	a	week	.
现在	他	惯于	是	有能力的	到	让	向上	在	那	为了	一个	星期	.

现在他一周之内都不能放松了。

" [its] [koʊld][ɪn] [hɪr] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	It's	cold	in	here	,	"	the	girl	said	.
"	它是	寒冷的	在	这里	,	"	这	女孩	说	.

"这里好冷，"女孩说。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l]['dɪdnt] ['ænsər] .
The man at the easel didn't answer .
这 男人 在 这 画架 没有 回答 .

画架前的男人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər][hɜːr; hər] , ['fraʊnɪŋ] ['petʃələntli] .
She hugged herself and tucked her feet under her , frowning petulantly .
她 拥抱 她自己 和 塞进去 她 脚 在下面 她 , 皱眉 任性地 .

她抱紧自己，蜷缩起双脚，不高兴地皱起了眉头。

" ['ælɪks] ? "
" Alex ? "
" 亚历克斯 ? "

"亚历克斯？"

" [pʊt][ə; eɪ] ['swetər] [ɑːn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
" Put a sweater on , " the man said without looking away from his painting .
" 放 一个 毛衣 在 , " 这 男人 说 没有 寻找 离开 从 他的 绘画 .

"穿上毛衣吧，"男人头也不抬地看着画说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [lɔft] .
His voice echoed in the huge loft .
他的 嗓音 回声 在 这 巨大的 阁楼 .

他的声音在巨大的阁楼里回荡。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][ɑːn] . "
" I've got one on . "
" 我已经 得到 一 在 . "

"我身上戴着一个。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər] .
" There's a blanket there .
" 有 一个 毯子 那里 .

那里有一条毯子。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" With a sigh , the girl lay back on the bed , pulling the blanket around her .
" 和 一个 叹 , 这 女孩 躺 后退 在 这 床 , 拉 这 毯子 大约 她 .

女孩叹了口气，躺回床上，拉过毯子盖住自己。

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʃiːldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
She draped one arm over her eyes , shielding them from the banks of
[flə'res(ə)nt] [laɪts] .
fluorescent lights .
她 垂坠的 一 手臂 超过 她 眼睛 , 屏蔽 他们 从 这 银行 的
荧光 灯 .

她用一只胳膊遮住眼睛，挡住刺眼的荧光灯。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ɑːn][ðə; ði][nɑːt] - ['veri] - [kliːn] ['pɪloʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɑːkɪt] ['reɪdioʊ] .
Under her ear , on the not - very - clean pillow , she tucked a tiny pocket radio .
在下面 她 耳朵 , 在 这 不是 - 非常 - 干净的 枕头 , 她 塞进去 一个 微小的 口袋 收音机 .

她把一个袖珍收音机塞在耳朵下面，放在那个不太干净的枕头上。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪpt] ['beɪs(ə)n] .
In the corner , water dripped from a tap into the chipped basin .
在 这 角落 , 水 滴落 从 一个 轻敲 进入 这 缺口 盆地 .

角落里，水从水龙头滴到破损的洗手盆里。

['dɪmli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɑːn] [tenθ] ['ævənuː] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Dimly the sounds of the traffic on Tenth Avenue floated up to them .
依稀 这 声音 的 这 交通 在 第十 大街 漂浮 向上 到 他们 .

隐约间，第十大道上的车流声飘到了他们耳边。

['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] [pæst] .
Almost **an** **hour** **passed** **.**
几乎 一个 小时 通过了 .

将近一个小时过去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .
When **she** **looked** **up** **,** **the** **man** **was** **standing** **back** **,** **frowning** **at** **the** **canvas** **.**
什么时候 她 看起来 向上 , 这 男人 曾是 常设 后退 , 皱眉 在 这 帆布 .

她抬头一看，那男人正站在一旁，皱着眉头看着画布。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **That's** **enough** **for** **now** **,** **"** **she** **said** **gently** **.**
" 那就是 足够的 为了 现在 , " 她 说 轻轻地 .

“今天就到这里吧。”她轻声说道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæbərɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['æbsəntli] ,
He **dropped** **the** **brushes** **on** **the** **taboret** **and** **wiped** **his** **hands** **absently** **,**
他 掉落 这 刷子 在 这 小鼓 和 擦拭 他的 双手 心不在焉地 ,

他把画笔扔在凳子上，心不在焉地擦了擦手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .
his **eyes** **on** **the** **half** **-** **finished** **painting** **.**
他的 眼睛 在 这 一半 - 完成的 绘画 .

他的目光落在了那幅只完成了一半的画作上。

" ['ælɪks] ? "
" **Alex** **?** **"**
" 亚历克斯 ? "

“亚历克斯？”

" [m] ? "
" **Hmm** **?** **"**
" 唔 ? "

“唔？”

" [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .
" **Keep** **me** **warm** **.**
" 保持 我 温暖的 .

“让我保持温暖。”

" ['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Only** **then** **did** **he** **look** **at** **her** **.**
" 仅有的 然后 做过 他 看 在 她 .

“直到那时他才看向她。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] .
He **came** **and** **stood** **over** **the** **bed** **,** **faintly** **smiling** **.**
他 来了 和 站立 超过 这 床 , 淡淡的 微笑 .

他走过来站在床边，脸上带着淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] [flæp] .
She **lifted** **a** **corner** **of** **the** **blanket** **like** **a** **tent** **flap** **.**
她 抬起 一个 角落 的 这 毯子 喜欢 一个 帐篷 瓣膜 .

她像掀开帐篷帘子一样掀起了毯子的一角。

[ðeɪ] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌlɑːp'saɪdɪd] [muːn] ['ɪntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːkt]
They **lay** **watching** **the** **lopsided** **moon** **inching** **over** **the** **edge** **of** **the** **streaked**
他们 躺 观看 这 片面 月亮 缓慢移动 超过 这 边缘 的 这 条纹
[ænd; ənd] ['grɪti] ['skaɪlaɪt] .
and **gritty** **skylight** **.**
和 粗粝的 天窗 .

他们躺着，看着歪斜的月亮缓缓地从斑驳粗糙的天窗边缘升起。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
In the dark , she giggled .
在 这 黑暗的 , 她 咯咯地笑 .

黑暗中，她咯咯地笑了起来。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? "
" What's so funny ? "
" 是什么 所以 有趣的 ? "

“有什么好笑的？”

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [væn] ['rɪtʃi] .
" I just heard Van Richie .
" 我 只是 听到 范 里奇 .

我刚才听到了范·里奇的歌。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] . "
Right in the middle of the news . "
正确的 在 这 中间 的 这 消息 . "

正处于新闻热点之中。

" [get] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" Get that thing out of here . "
" 得到 那 事物 出去 的 这里 . "

“把那东西弄出去。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] . "
" He just came right in while the man was talking . "
" 他 只是 来了 正确的 在 尽管 这 男人 曾是 说 . "

“他就在那人说话的时候走了进来。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — "
" Give it to — "
" 给 它 到 — "

“把它给——”

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" She held the radio to his ear .
" 她 握住 这 收音机 到 他的 耳朵 .

她把收音机贴在他的耳朵上。

[hiː; hi] ['lisnd] ['briːfli] , [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He listened briefly , then turned the radio off and put it on the table .
他 听着 简要地 , 然后 转向 这 收音机 离开 和 放 它 在 这 桌子 .

他听了一会儿，然后关掉收音机，把它放在桌子上。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Later , when he got up for a cigarette , he saw it in the light of the
之后 , 什么时候 他 得到 向上 为了 一个 卷烟 , 他 锯 它 在 这 光 的 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

后来，当他起身去抽烟时，借着火柴的火光看到了它。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ?
" How did you know that was him ?
" 如何 做过 你 知道 那 曾是 他 ?

“你怎么知道那是他？”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n][bɔːrn] [ðen] .

You	weren't	even	born	then	.
你	不是	甚至	出生	然后	.

你那时还没出生呢。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	But	she	was	asleep	.
"	但	她	曾是	睡着了	.

但她睡着了。

['hæri] [friːd] [lɔkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv][naɪn] .

Harry	Freed	locked	up	on	the	dot	of	nine	.
哈里	弗里德	已锁定	向上	在	这	点	的	九	.

哈里·弗里德九点整被关进了监狱。

[hiː; hi][left][ə; eɪ] [naɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪr] ['kaʊntər] , [kə'nektɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

He	left	a	night	light	over	the	rear	counter	,	connected	the	alarm	,
他	左边	一个	夜晚	光	超过	这	后部	柜台	,	连接	这	警报	,

他在后柜台上放了一盏小夜灯，并接通了警报系统。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	walked	wearily	to	the	car	.
和	步行	疲劳	到	这	车	.

然后疲惫地走向汽车。

[ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz] ['laɪtər] [tə'naɪt] .

The	traffic	was	lighter	tonight	.
这	交通	曾是	打火机	今晚	.

今晚交通比较顺畅。

[θæŋk] [gɑːd] .

Thank	God	.
感谢	上帝	.

感谢上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	exhausted	.
他	曾是	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

Waiting	for	the	light	at	Seventh	Avenue	,
等待	为了	这	光	在	第七	大街	,

在第七大道等红灯，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	leaned	his	head	back	against	the	seat	and	closed	his	eyes	.
他	倾斜	他的	头	后退	反对	这	座位	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在座椅上，闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt]['koʊkoʊ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	would	be	nice	if	Edith	had	a	cup	of	hot	cocoa	ready	for	him	.
它	会	是	好的	如果	伊迪丝	有	一个	杯子	的	热的	可可	准备好	为了	他	.

如果伊迪丝能为他准备一杯热可可就好了。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [wʌz; wəz] ['peri] ['koʊmoʊ] .

But	tonight	was	Perry	Como	.
但	今晚	曾是	佩里	科莫	.

但今晚是佩里·科莫。

[ʃiːd] [biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][set] .

She'd	be	glued	to	the	set	.
棚	是	胶合	到	这	放	.

她会一直盯着片场。

[ə; eɪ][hɔːrn] [hɔːŋkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

A	horn	honked	behind	him	.
一个	喇叭	鸣笛	在后面	他	.

他身后传来一声喇叭声。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stɔːld] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

He	started	,	jerked	forward	and	stalled	the	car	.
他	开始	,	猛地一抖	向前	和	停滞	这	车	.

他启动汽车，猛地向前一冲，然后熄火了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə] [red] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrtɪd] [əˈgen] .

The	light	changed	back	to	red	before	he	could	get	it	started	again	.
这	光	已更改	后退	到	红色的	前	他	可以	得到	它	开始	再次	.

还没等他再次发动车子，指示灯就又变回了红色。

['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɔːswɔːk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

People	at	the	crosswalk	stared	at	him	.
人们	在	这	人行横道	凝视	在	他	.

人行横道上的人们都盯着他看。

[hiː; hi][felt] [hɪmˈself] ['blʌʃɪŋ] .

He	felt	himself	blushing	.
他	毛毡	他自己	脸红	.

他感到自己脸红了。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Edith	was	right	.
伊迪丝	曾是	正确的	.

伊迪丝是对的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kɑːr][læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

They	should	have	bought	her	brother's	car	last	spring	and	got	rid	of	this	one
他们	应该	有	买	她	兄弟	车	最后的	春天	和	得到	摆脱	的	这	一

.

:

.

他们本该去年春天就买下她哥哥的车，把这辆车处理掉。

[ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [taɪmz] [skwer] [ɪn] [blɜːrd]

The	pavements	were	still	wet	,	repeating	the	lights	of	Times	Square	in	blurred
这	人行道	是	仍然	湿的	,	重复	这	灯	的	《时代周刊》	正方形	在	模糊

['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] .

patches	of	color	.
补丁	的	颜色	.

人行道仍然湿漉漉的，模糊的色块映照着时代广场的灯光。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .

The	rain	had	killed	the	day's	receipts	.
这	雨	有	被杀	这	天	收据	.

雨水毁掉了当天的所有收入。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['telɪŋ] ['ɪdɪθ] .

He	dreaded	telling	Edith	.
他	令人恐惧的	讲述	伊迪丝	.

他很害怕告诉伊迪丝。

[ðeɪ] [sed] [təˈmɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

They	said	tomorrow	would	be	better	.
他们	说	明天	会	是	更好的	.

他们说明天会更好。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['weðər] .

He	switched	on	the	radio	to	get	the	news	and	weather	.
他	切换	在	这	收音机	到	得到	这	消息	和	天气	.

他打开收音机收听新闻和天气预报。

[ðə; ði]['træfɪk] [muːvd] ['sloʊər] [naʊ] .

The	traffic	moved	slower	now	.
这	交通	已搬	慢点	现在	.

交通速度慢了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	nervously	at	his	watch	.
他	看起来	紧张地	在	他的	手表	.

他紧张地看了看手表。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['peri] ['koʊmoʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .

Even	with	Perry	Como	,	she	didn't	like	it	when	he	was	late	.
甚至	和	佩里	科莫	,	她	没有	喜欢	它	什么时候	他	曾是	晚的	.

即使是和佩里·科莫在一起，她也不喜欢他迟到。

[waɪ] ['hædnt] [sɔːl] [meɪd] [bəuθ] [dɪ'lɪvərɪz] [tə'deɪ] ?

Why	hadn't	Saul	made	both	deliveries	today	?
为什么	之前没有	扫罗	制成	两个都	送货	今天	?

为什么索尔今天没能完成两次送货?

[waɪ] ['oʊnli][wʌn] ?

Why	only	one	?
为什么	仅有的	一	?

为什么只有一个?

[rɪ'maɪndər] : [siː] ['hɑːdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [tə'mɑːroʊ] .

Reminder	:	see	Hodges	at	the	bank	tomorrow	.
提醒	:	看	霍奇斯	在	这	银行	明天	.

提醒：明天去银行找霍奇斯。

[ænd; ənd] [raɪt] [ruːθ] ; [æsk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['broʊkən][ɑːrm] .

And	write	Ruth	;	ask	about	his	nephew's	broken	arm	.
和	写	露丝	;	问	关于	他的	侄子的	破碎的	手臂	.

写信给露丝，问问他侄子胳膊骨折的情况。

[hɔːrnz] [ə'gen] .

Horns	again	.
号角	再次	.

号角声再次响起。

[ə; eɪ][kɑːp] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

A	cop	waving	him	on	.
一个	警察	挥手	他	在	.

一名警察向他挥手示意他通行。

[gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

God	,	he	was	tired	.
上帝	,	他	曾是	疲劳的	.

天哪，他累坏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	eyes	.
他的	眼睛	.

他的眼睛。

['ɪdɪθ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['glæsɪz] .

Edith	wanted	him	to	get	glasses	.
伊迪丝	通缉	他	到	得到	眼镜	.

伊迪丝想让他配副眼镜。

" . . . ['klɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klaʊdinəs] .
" . . . clearing , with some cloudiness .
" . . . 清理 , 和 一些 浑浊 .

“.....天气晴朗，但仍有些阴天。

[wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] . . . " [væn] ['rɪtʃi] ['sɪŋɪŋ] .
Wind from the north . . . " Van Richie singing .
风 从 这 北 . . . " 范 里奇 歌唱 .

北风吹来.....”范·里奇唱道。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [ʌp] [naɪnθ] ['ævənuː] ?
Why are they always digging up Ninth Avenue ?
为什么 是 他们 总是 挖掘 向上 第九 大街 ?

他们为什么总是要挖第九大道?

['meɪbi] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
Maybe Eleventh would be better .
或许 第十一 会 是 更好的 .

或许第十一更好。

['kreɪzi]['tæksɪs; 'tæksiz] .
Crazy taxis .
疯狂的 出租车 .

疯狂出租车。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nʌt] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
Look at that nut , cutting in and out .
看 在 那 坚果 , 切割 在 和 出去 .

瞧那颗螺母，切进切出。

[væn] ['rɪtʃi] ?
Van Richie ?
范 里奇 ?

范·里奇?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] .
He twisted the dial .
他 扭曲 这 拨号 .

他转动了旋钮。

" [wiːt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [bʌt; bət]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪər] . . . . "
" Wheat was off but cotton was higher . . . . "
" 小麦 曾是 离开 但 棉布 曾是 更高 . . . . "

“小麦价格下跌，但棉花价格上涨.....”

" ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː] ['suː] - ['əu'əu] - [uːn] ! "
" Our love came much too soo - oo - oon ! "
" 我们的 爱 来了 很多 也 所以 - oo - 月亮 ! "

我们的爱情来得太快了!

" [nekst] [nuːz] [æt; ət] - : - . . . . "
" Next news at 10 : 30 . . . . "
" 下一个 消息 在 - : - . . . . "

“下一条新闻将于10点30分播出.....”

" ['riːəl] , [ʌn'fɪltərd] [tə'bækoʊ]['fleɪvər] . . . .
" Real , unfiltered tobacco flavor . . . .
" 真实的 , 未过滤 烟草 味道 . . . .

“真正的、未经过滤的烟草口味.....”

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
" He had heard him , though .
" 他 有 听到 他 , 尽管 .

他确实听到了他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	of	it	.
他	曾是	当然	的	它	.

他对此深信不疑。

[hiː; hi][toʊld] ['ɪdɪθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

He	told	Edith	about	it	when	he	got	home	.
他	讲述	伊迪丝	关于	它	什么时候	他	得到	家	.

他回家后把这件事告诉了伊迪丝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

She	said	he	was	crazy	.
她	说	他	曾是	疯狂的	.

她说他疯了。

[væn] ['rɪtʃi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Van	Richie	had	retired	long	ago	.
范	里奇	有	退休	长的	前	.

范·里奇很久以前就退役了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [bɪ'niːθ]

The	book	had	pictures	of	things	he	knew	,	with	the	English	names	beneath
这	书	有	图片	的	事物	他	知道	,	和	这	英语	姓名	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这本书里有他所熟悉的事物的图片，图片下方附有英文名称。

[iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [speld] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

Each	word	was	spelled	the	way	it	was	pronounced	.
每个	单词	曾是	拼写	这	方式	它	曾是	发音	.

每个单词都按照发音拼写。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [spred] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	rug	wrapped	around	him	and	the	book	spread	on	top	of	the
和	这	小地毯	包装	大约	他	和	这	书	传播	在	顶部	的	这

['reɪdieɪtər] ,

radiator	,
散热器	,

他身上裹着地毯，书摊在暖气片上。

['geɪbriəl]['sæŋgreɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][ə'laʊd] , ['sloʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [mɪs] -

Gabriel	Sangre	said	the	word	aloud	,	slowly	,	trying	to	remember	what	Miss	Alvirez
加布里埃尔	桑格雷	说	这	单词	大声	,	缓慢地	,	尝试	到	记住	什么	错过	-

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

加布里埃尔·桑格雷慢慢地、大声地念出了那个词，努力回忆着阿尔维雷斯小姐说过的话：

[wer] [ðə; ði][mɑːrk][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['laʊdər] .

where	the	mark	was	,	was	louder	.
在哪里	这	标记	曾是	,	曾是	更大声	.

标记所在的地方声音更大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] .

But	he	did	not	eat	.
但	他	做过	不是	吃	.

但他没吃东西。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [bɑːks] [hæd; həd] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

What	was	left	in	the	window	-	sill	box	had	to	last	until	Friday	.
什么	曾是	左边	在	这	窗户	-	窗台	盒子	有	到	最后的	直到	星期五	.

窗台盒子里剩下的东西得撑到周五。

" [tʃeɪ] - [ɑːr] . "

"	Chay	-	r	.	"
"	查伊	-	r	.	"

“Chay-r。”

" [teɪ] - [bel] . "

"	Tay	-	bel	.	"
"	泰	-	贝尔	.	"

“泰贝尔。”

" [kaʊ] - [tʃeɪtʃ] .

"	Kow	-	ch	.
"	考	-	ch	.

“Kow-ch。

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpraɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] .

"	He	shivered	,	forcing	his	knees	between	the	uprights	of	the	radiator	.
"	他	瑟瑟发抖	,	强制	他的	膝盖	之间	这	立柱	的	这	散热器	.

他瑟瑟发抖，强迫自己把膝盖夹在暖气片的立柱之间。

[ɪn] [bed] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmər] .

In	bed	,	he	knew	,	he	would	be	warmer	.
在	床	,	他	知道	,	他	会	是	更温暖	.

他知道，躺在床上会更暖和。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

But	also	he	would	fall	asleep	.
但	还	他	会	落下	睡着了	.

但他也会睡着。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

He	wanted	to	finish	the	lesson	.
他	通缉	到	结束	这	课	.

他想完成这节课。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [mɪs] - .

He	did	not	want	to	disappoint	Miss	Alvirez	.
他	做过	不是	想	到	辜负	错过	-	.

他不想让阿尔维雷斯小姐失望。

[tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ə'gen] .

Tomorrow	would	be	hard	again	.
明天	会	是	难的	再次	.

明天又会很艰难。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

A	long	day	,
一个	长的	天	,

漫长的一天，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [treɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv]

with	the	stacks	of	trays	and	the	heavy	dishes	and	the	miles	of
和	这	堆栈	的	托盘	和	这	重的	菜肴	和	这	英里	的

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] ,

running	around	the	big	kitchen	,
跑步	大约	这	大的	厨房	,

面对成堆的托盘、沉重的盘子，以及在宽敞的厨房里奔波的无数次，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	the	old	Italian	barking	at	him	and	the	waiters	pushing	him	and
和	这	老的	意大利语	叫声	在	他	和	这	服务员	推动	他	和

['kə:siŋ] [hɪm; ɪm] .

cursing	him	.
咒骂	他	.

那个意大利老头对他大吼大叫，服务员们推搡他、咒骂他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] .

But	he	could	not	go	to	bed	.
但	他	可以	不是	去	到	床	.

但他却无法入睡。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .

He	rested	his	forehead	on	the	book	.
他	休息	他的	前额	在	这	书	.

他把额头抵在书上。

[ðə; ði] [hi:t] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	heat	bathed	his	face	.
这	热	洗澡	他的	脸	.

热浪扑面而来。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [gʊd] .

It	felt	good	.
它	毛毡	好的	.

感觉很好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['grɪti]

It	made	him	forget	the	cold	wind	outside	and	the	grey	and	gritty
它	制成	他	忘记	这	寒冷的	风	外部	和	这	灰色的	和	粗粝的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

这让他忘记了外面的寒风和灰暗破旧的建筑物。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It	felt	like	the	sun	.
它	毛毡	喜欢	这	太阳	.

感觉就像阳光一样。

[ðə; ði]['aɪlənd] [sʌn] [ðæt] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

The	island	sun	that	warmed	him	as	he	worked	with	his	father	in	the	fields	.
这	岛	太阳	那	温暖	他	作为	他	工作	和	他的	父亲	在	这	字段	.

岛上的阳光温暖着他，他小时候经常和父亲一起在田里干活。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Down	the	long	rows	side	by	side	,
向下	这	长的	行	边	经过	边	,

沿着长长的队伍并排而行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

with	the	sound	of	the	sea	far	away	and	the	shrill	voices	of	his	sisters
和	这	声音	的	这	海	远的	离开	和	这	尖锐	声音	的	他的	姐妹

['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

coming	faintly	across	the	valley	.
未来	淡淡的	穿过	这	谷	.

远处传来海浪声，山谷里隐隐传来他姐姐们尖锐的嗓音。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ə'gen] .

The	tears	came	again	.
这	眼泪	来了	再次	.

眼泪再次涌了上来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

He	could	not	stop	them	.
他	可以	不是	停止	他们	.

他阻止不了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .

But	this	time	as	they	came	,	he	heard	music	.
但	这	时间	作为	他们	来了	,	他	听到	音乐	.

但这一次，当他们到来时，他听到了音乐。

['sɪŋɪŋ] .

Singing	.
歌唱	.

歌唱。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] .

A	man	singing	.
一个	男人	歌唱	.

一个男人在唱歌。

['feɪntli] , [laɪk][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Faintly	,	like	the	sound	of	his	sisters	far	away	.
淡淡的	,	喜欢	这	声音	的	他的	姐妹	远的	离开	.

微弱得像远方姐妹们的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	was	in	English	.
它	曾是	在	英语	.

是用英文写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðiː] - ['reɪdioʊ] .

It	was	not	a	song	he	had	ever	heard	on	the	Sebastiano's	-	radio	.
它	曾是	不是	一个	歌曲	他	有	曾经	听到	在	这	-		收音机	.

这首歌他以前从未在塞巴斯蒂亚诺的收音机里听到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðiː][dʒuːk][bɑːks][æt; ət] [el] [p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ] , [ˌʌp'taʊn] .

It	was	not	one	from	the	juke	box	at	El	Puerto	,	uptown	.
它	曾是	不是	一	从	这	点唱机	盒子	在	埃尔	波多黎各	,	上城区	.

这不是城北 El Puerto 酒吧点唱机里的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	voice	,	a	gentle	voice	,	and	he	liked	it	.
它	曾是	一个	小的	嗓音	,	一个	温和的	嗓音	,	和	他	喜欢	它	.

那是一个细小、温柔的声音，他很喜欢。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [nuː] .

Once	or	twice	he	caught	a	word	he	knew	.
一次	或者	两次	他	捕捉	一个	单词	他	知道	.

他偶尔会听到一个他认识的词。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ðiː] [rʌg] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	sat	there	with	his	head	bowed	forward	,	the	rug	wrapped	around	him	,
他	卫星	那里	和	他的	头	鞠躬	向前	,	这	小地毯	包装	大约	他	,

他坐在那里，低着头，毯子裹在他身上。

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

crying	for	the	sun	and	listening	to	the	singing	in	his	head	.
哭泣	为了	这	太阳	和	聆听	到	这	歌唱	在	他的	头	.

他哭泣着向着太阳，聆听着脑海中的歌声。

[ðə; ðiː] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	secretary	was	nice	to	him	.
这	秘书	曾是	好的	到	他	.

秘书对他很和善。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**tell**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**him**	**.**
他	可以	告诉	她	有	听到	的	他	.

他看得出来她听说过他。

[nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Not	**heard**	**him**	**.**
不是	听到	他	.

没听到他说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

She	**was**	**too**	**young**	**.**
她	曾是	也	年轻的	.

她太年轻了。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**heard**	**of**	**him**	**.**
但	听到	的	他	.

但我听说过他。

[wel] , [smɔːl] ['feɪvərz] .

Well	**,**	**small**	**favors**	**.**
出色地	,	小的	恩惠	.

嗯，帮个小忙。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['rɪtʃi] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][ɪn] ['hɑːliwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

She	**called**	**him**	**Mr**	**.**	**Richie**	**,**	**which**	**nobody**	**in**	**Hollywood**	**would**	**have**	**done**	**.**
她	称为	他	先生	.	里奇	,	哪个	无人	在	好莱坞	会	有	完毕	.

她称呼他为里奇先生，这在好莱坞是绝对不可能的。

['fɛlt] [wʌz; wəz][naɪs] , [tuː] .

Feldt	**was**	**nice**	**,**	**too**	**.**
费尔特	曾是	好的	,	也	.

费尔特人也很好。

[ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hænd] [aʊt] .

Up	**from**	**his**	**chair**	**,**	**hand**	**out**	**.**
向上	从	他的	椅子	,	手	出去	.

他从椅子上站起来，伸出手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Some	**of**	**them**	**just**	**sat**	**there**	**and**	**let**	**you**	**come**	**to**	**them**	**.**
一些	的	他们	只是	卫星	那里	和	让	你	来	到	他们	.

他们中的一些人就坐在那里，等着你过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [kwɪk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

But	**he**	**had**	**that**	**same**	**quick**	**,**	**searching**	**look**	**as**	**they**	**shook**	**hands**	**.**
但	他	有	那	相同的	快的	,	搜索	看	作为	他们	摇晃	双手	.

但握手时，他脸上依然带着那种迅速而审视的神情。

" ['sɪksti] - [θriː] , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .

"	**Sixty**	**-**	**three**	**,**	**"**	**Van**	**Richie**	**said**	**.**
"	六十	-	三	,	"	范	里奇	说	.

"六十三，"范·里奇说道。

['fɛlt] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [blʌʃ] .

Feldt	**smiled**	**but**	**did**	**not**	**quite**	**blush**	**.**
费尔特	微笑	但	做过	不是	相当	脸红	.

费尔特笑了，但脸红的表情并不明显。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðæt] .

"	**I**	**figured**	**it**	**had**	**to**	**be**	**around**	**that**	**.**
"	我	想	它	有	到	是	大约	那	.

"我猜应该就在那个时间点附近。"

[fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

For	what	it's	worth	,	you	don't	look	it	.	"
为了	什么	它是	值得	,	你	不	看	它	.	"

说实话，你看上去不像。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['rɪtʃi] [sæt] [daʊn] .

"	Richie	sat	down	.
"	里奇	卫星	向下	.

里奇坐了下来。

['fɛlt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

Feldt	returned	to	his	chair	behind	the	desk	.
费尔特	返回	到	他的	椅子	在后面	这	桌子	.

费尔特回到办公桌后的椅子上。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɑːrvɪn][ɑːn][ðə; ði][koʊst][læst] [naɪt] .

"	I	talked	to	Marvin	on	the	coast	last	night	.
"	我	谈话	到	马文	在	这	海岸	最后的	夜晚	.

“我昨晚在海边和马文聊了聊。”

[jʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sez] . "

You're	it	for	us	,	he	says	.	"
你是	它	为了	我们	,	他	说道	.	"

“你就是我们的唯一希望了，”他说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ][hoʊp][soʊ] . "

I	hope	so	.	"
我	希望	所以	.	"

我希望如此。

" [jeə] , [wiː; wi][duː] , [tuː] .

"	Yeah	,	we	do	,	too	.
"	是的	,	我们	做	,	也	.

“是啊，我们也是。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

It's	been	a	while	.
它是	到过	一个	尽管	.

好久不见了。

" ['fɛlt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " - . "

"	Feldt	looked	at	the	paper	in	front	of	him	.	"	1941	.	"
"	费尔特	看起来	在	这	纸	在	正面	的	他	.	"	-	.	"

费尔特看着面前的文件。“1941年。”

" [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [stɑːk] [aʊt][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][wɔːr] . "

"	I	did	some	stock	out	there	after	the	war	.	"
"	我	做过	一些	库存	出去	那里	后	这	战争	.	"

“战后我在那边做了一些股票交易。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] - - .
But the last feature was ' 41 .
但 这 最后的 特征 曾是 - - .

但最后一个特色是"41"。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . . "
And you were still a , you know . . . . "
和 你 是 仍然 一个 , 你 知道 . . . . "

而你当时还是个，你知道的.....

" [ə; eɪ] ['kruːnər] .
" A crooner .
" 一个 情歌王子 .

一位低吟浅唱的歌手。

" ['rɪtʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Richie smiled with one corner of his mouth .
" 里奇 微笑 和 一 角落 的 他的 嘴 .

里奇嘴角露出一丝微笑。

['fɛlt] [smaɪld] , [tuː] .
Feldt smiled , too .
费尔特 微笑 , 也 .

费尔特也笑了。

" [jeə] , [ə; eɪ] ['kruːnər] .
" Yeah , a crooner .
" 是的 , 一个 情歌王子 .

"是啊，一位情歌王子。"

[ðɪs] [wʌnz] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] ['sɔŋz] , [jə'noʊ] . "
This one's only got two songs , y'know . "
这 一个人的 仅有的 得到 二 歌曲 , 你知道的 . "

这张专辑只有两首歌，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [its] ['moʊstli] [laɪt] ['kɑːmədi] . "
" It's mostly light comedy . "
" 它是 大多 光 喜剧 . "

"主要是轻松喜剧。"

" [mɑːrv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] . "
" Marv explained all that . "
" 马夫 解释 全部 那 . "

"马夫把这一切都解释了。"

" [jeə] , [wel] . . . .
" Yeah , well . . . .
" 是的 , 出色地 . . . .

"是啊，嗯....."

" ['fɛlt] ['kerfəli] [skwerd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blɑːtər] .
" Feldt carefully squared the paper with the corner of his blotter .
" 费尔特 小心 平方 这 纸 和 这 角落 的 他的 吸墨纸 .

费尔特小心翼翼地用吸墨纸的一角把纸裁成正方形。

" - , [jə'noʊ] [ðæts] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "
" 1941 , y'know that's sort of a while ago . "
" - , 你知道的 那就是 种类 的 一个 尽管 前 . "

"1941年，你知道，那已经是很久以前的事了。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['rɪtʃi] [sed] ['iːvnli] .
" Yes , it is , " Richie said evenly .
" 是的 , 它 是 , " 里奇 说 均匀地 .

"是的，的确如此，"里奇平静地说。

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['fɛlt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" Look , Mr . Feldt , if you're trying to tell me I'll have to read for it
" 看 , 先生 . 费尔特 , 如果 你是 尝试 到 告诉 我 患病的 有 到 读 为了 它
,
,
,

"听着，费尔特先生，如果你想告诉我我得为此阅读试卷，

[dʒʌst] [seɪ] [soʊ] . "
just say so . "
只是 说 所以 . "

你就这么说吧。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] .
" Okay , I just said so .
" 好的 , 我 只是 说 所以 .

"好吧，我刚才就是这么说的。"

" ['rɪtʃi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hoʊldər] .
" Richie fitted a cigarette into his holder .
" 里奇 适配 一个 卷烟 进入 他的 持有者 .

里奇把一支香烟放进烟嘴里。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] [feɪld] [ænd; ənd] ['fɛlt] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His lighter failed and Feldt held a match for him .
他的 打火机 失败的 和 费尔特 握住 一个 匹配 为了 他 .

他的打火机坏了，费尔特帮他拿了一根火柴。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [hiː; hi][eks'heɪld][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" He exhaled a cloud of smoke .
" 他 呼气 一个 云 的 抽烟 .

他吐出一口烟。

" [huː] [fɔːr; fər] ? "
" Who for ? "
" WHO 为了 ? "

"为谁？"

" [oʊ] , [eib] .
" Oh , Abe .
" 哦 , 安倍 .

"哦，安倍。"

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [tiːm] . "
Probably the producing team . "
大概 这 生产 团队 . "

可能是制作团队。

" [its] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ti:m] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][prə'du:sər]['eni] [mɔ:r] , [du:] [ðeɪ] ?
" It's always a team today , they just don't have a producer any more , do they ?
" 它是 总是 一个 团队 今天 , 他们 只是 不 有 一个 制作人 任何 更多的 , 做 他们 ?
"
"
"

“现在他们一直都是团队合作，只是没有制片人了，对吧？”

" [dʒʌst][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ju: 'es] .
" Just a few of us .
" 只是 一个 很少 的 我们 .

“只有我们几个人。”

[sɪks]['pi:p(ə)l] , ['meɪbi] .
Six people , maybe .
六 人们 , 或许 .

大概六个人吧。

['sev(ə)n] . "
Seven . "
七 . "

七。”

" [dʒʌst][laɪnz] ? "
" Just lines ? "
" 只是 线条 ? "

“只有线条吗？”

" [wel] , ['moʊstli] , [jeə] . [wi:; wi][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ðer; ðər] .
" Well , mostly , yeah . We may have a piano there .
" 出色地 , 大多 , 是的 . 我们 可能 有 一个 钢琴 那里 .

“嗯，大部分情况下是这样。我们那里可能还有一架钢琴。”

" [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['rɪtʃiz] [maʊθ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] .
" The corner of Richie's mouth turned up again .
" 这 角落 的 里奇的 嘴 转向 向上 再次 .

里奇的嘴角又翘了起来。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [tu:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I can carry a tune , you know .
" 我 能 携带 一个 调 , 你 知道 .

“你知道，我唱歌还不错。”

" ['fɛlt] [læft] .
" Feldt laughed .
" 费尔特 笑了 .

费尔特笑了。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
But just to see how it sounds and all .
但 只是 到 看 如何 它 声音 和 全部 .

只是想听听效果如何。

" ['rɪtʃi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['smaɪlɪŋ] .
" Richie stared at him , not smiling .
" 里奇 凝视 在 他 , 不是 微笑 .

里奇盯着他，没有笑。

['fɛlt] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læftər] .
Feldt turned off his own laughter .
费尔特 转向 离开 他的 自己的 笑声 .

费尔特止住了自己的笑声。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [væn] , - .
" What the hell , Van , 1941 .
" 什么 这 地狱 , 范 , - .

“这到底是怎么回事，范，1941年。”

[wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
We got a bundle in this one .
我们 得到 一个 捆 在 这 一 .

我们这次买到了很多东西。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
We're taking no chances .
是 采取 不 机会 .

我们不敢冒任何风险。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['taɪpraɪtər] ['tʃætəd] [ʌn'i:vnli] .
" Outside , the secretary's typewriter chattered unevenly .
" 外部 , 这 秘书的 打字机 喋喋不休 不均匀地 .

外面，秘书的打字机发出断断续续的咔哒声。

['rɪtʃi] [blu:] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] .
Richie blew a smoke ring .
里奇 吹 一个 抽烟 戒指 .

里奇吐出一个烟圈。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] , " ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" Okay , " he said , feeling suddenly tired , " Any time you say .
" 好的 , " 他 说 , 感觉 突然 疲劳的 , " 任何 时间 你 说 .

“好的，”他突然感到疲倦，说道，“随时都可以。”

" ['fɛlt] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Feldt walked to the elevators with him .
" 费尔特 步行 到 这 电梯 和 他 .

费尔特陪他一起走向电梯。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [væn] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [wɒts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:s] ['prɑ:bləm] [ði:z] [deɪz] ?
" Incidentally , Van , I hate to ask , but what's with the sauce problem these days ?
" 顺便 , 范 , 我 恨 到 问 , 但 是什么 和 这 酱 问题 这些 天 ?

“顺便问一下，范，我很不好意思问，但最近酱料出了什么问题？”

" ['rɪtʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Richie shook his head .
" 里奇 摇晃 他的 头 .

里奇摇了摇头。

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
" **Seven** **years** .
" 七 年 .

七年。

[eɪt] [naʊ] , [ɪn][fækt] . "
Eight **now** , **in** **fact** . "
八 现在 , 在 事实 . "

实际上，现在是八个了。

" [oʊ] , [greɪt] .
" **Oh** , **great** .
" 哦 , 伟大的 .

“哦，太好了。”

[ðæts] [greɪt] . "
That's **great** . "
那就是 伟大的 . "

那太棒了。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ]['prɑːbləm] . "
" **And** **for** **your** **information** , **it** **never** **was** **what** **you'd** **call** **a** **problem** . "
" 和 为了 你的 信息 , 它 绝不 曾是 什么 你会 称呼 一个 问题 . "

“而且告诉你，这从来就不是什么问题。”

" [wel] , [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ɔːl] , [jə'noʊ] .
" **Well** , **the** **papers** **and** **all** , **y'know** .
" 出色地 , 这 文件 和 全部 , 你知道的 .

“嗯，你知道，那些文件什么的。”

[wiː; wi] ['kudnt] [tel] .
We **couldn't** **tell** .
我们 不能 告诉 .

我们无法分辨。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [hist] ['oʊpən] .
" **The** **elevator** **doors** **hissed** **open** .
" 这 电梯 门 嘶嘶作响 打开 .

电梯门嘶嘶地打开了。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['felər] .
" **Thanks** **for** **coming** **up** , **fella** .
" 谢谢 为了 未来 向上 , 伙计 .

“谢谢你过来，伙计。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
See **you** **tomorrow** .
看 你 明天 .

明天见。

" [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .
" **Halfway** **down** , **the** **only** **other** **man** **in** **the** **car** **looked** **up** , **startled** .
" 半 向下 , 这 仅有的 其他 男人 在 这 车 看起来 向上 , 惊慌 .

“车子开到一半时，车里另一个男人抬起头，吓了一跳。”

" ['pɑːrd(ə)n] ? "
" **Pardon** **?** "
" 赦免 ? "

“什么？”

" [aɪ] [sed] - [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] - , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .
" **I** **said** **'** **son** **of** **a** **bitch** **'** , " **Van** **Richie** **said** .
" 我 说 - 儿子 的 一个 婊子 - , " 范 里奇 说 .

“我说‘狗娘养的’，”范·里奇说道。

" [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] . "
" With feeling . "
" 和 感觉 . "

“带着感情。”

" [gʊd] [gɑːd] , [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
" Good God , you can't even hear him !
" 好的 上帝 , 你 不能 甚至 听到 他 !

“我的天哪，你根本听不到他说话！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɪspəd] .
" one of the men whispered .
" 一 的 这 男人 低声说道 .

其中一人低声说道。

['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['θiːətər] [kɔːld] , " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
Someone else in the darkened theatre called , " Hold it !
某人 别的 在 这 变暗 剧院 称为 , " 抓住 它 !

剧院里一片漆黑，另一个人喊道：“等等！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [væn] ?
Can you give it a little more , Van ?
能 你 给 它 一个 小的 更多的 , 范 ?

范，你能再加把劲吗?

[wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] .
We can't hear it out here .
我们 不能 听到 它 出去 这里 .

我们在这里听不到。

" [væn] ['rɪtʃi] [skwɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːts] .
" Van Richie squinted toward the seats .
" 范 里奇 眯着眼 朝向 这 座位 .

范·里奇眯起眼睛看向座位。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [maɪks] [ʌp] ? "
" Are the mikes up ? "
" 是 这 迈克 向上 ? "

“麦克风都打开了吗？”

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" All the way .
" 全部 这 方式 .

一路走来。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're going to have to push it .
你是 去 到 有 到 推 它 .

你得加把劲。

" [ðə; ði][piˈænoʊ] [riˈzjuːmd] .
" The piano resumed .
" 这 钢琴 恢复 .

钢琴声继续响起。

['rɪtʃiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [truː] [bʌt; bət] [smɔːl] .
Richie's voice was true but small .
里奇的 嗓音 曾是 真的 但 小的 .

里奇的声音很真实，但很小。

[ðə; ði] ['wɪspərər] [groʊn] .
The whisperer groaned .
这 低语者 呻吟 .

低语者呻吟了一声。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [oʊld] ['megəfoʊn] [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] .
" He could use that old megaphone right about now .
" 他 可以 使用 那 老的 扩音器 正确的 关于 现在 .

"他现在正需要那个旧扩音器呢。"

" [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['rɪtʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
" When the number was over , Richie came down from the stage and joined
" 什么时候 这 数字 曾是 超过 , 里奇 来了 向下 从 这 阶段 和 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"表演结束后，里奇从舞台上下来，加入了他们。"

" [juː; jʊ] [niːd] [help] , [væn] , " ['fɛlt] [sed] ['blʌntli] .
" You need help , Van , " Feldt said bluntly .
" 你 需要 帮助 , 范 , " 费尔特 说 直截了当地 .

"你需要帮助，范，"费尔特直截了当地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ?
" What about it , Ben ?
" 什么 关于 它 , 本 ?

"你觉得呢，本？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [bæk] .
" They all turned to a man sitting alone , several rows back .
" 他们 全部 转向 到 一个 男人 坐着 独自的 , 一些 行 后退 .

他们都转向坐在几排后面的一个独自坐着的男人。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][lə'pel] [maɪk] ?
" You don't want a lapel mike ?
" 你 不 想 一个 翻领 麦克风 ?

你不需要领夹式麦克风吗?

" [ben] [æskt] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
" Ben asked , coming slowly down the aisle .
" 本 问 , 未来 缓慢地 向下 这 走道 .

"本问道，缓缓地沿着过道走来。"

" [tuː] [mʌtʃ] ['keɪb(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Too much cable trailing around .
" 也 很多 电缆 尾随 大约 .

"到处都是拖着的电缆。"

['ðɛrəl] [biː; bi] ['dɑːnsəz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [steɪdʒ] . "
There'll be dancers all over that stage . "
将会 是 舞者 全部 超过 那 阶段 . "

舞台上到处都会有舞者。

" [lɑːvə'lɪr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
" Lavalier the same thing ? "
" 领夹 这 相同的 事物 ? "

"拉瓦利埃也是一样吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" The same thing . "
" 这 相同的 事物 . "

"是一样的。"

" [lʊk] , [waɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['huːd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['megəfoʊn] .
" Look , why hide it ? " asked the man who'd mentioned the megaphone .
" 看 , 为什么 隐藏 它 ? " 问 这 男人 谁会 提及 这 扩音器 .

"你看，为什么要藏起来呢？"提到扩音器的人问道。

" [dʒʌst][flai][ə; eɪ]['pens(ə)l] [maɪk] .
" Just fly a pencil mike .
" 只是 飞 一个 铅笔 麦克风 .

“就带个铅笔麦克风飞过去就行了。”

[wen] ['hiːz] ['redi] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
When he's ready , drop it down . "
什么时候 他是 准备好 , 降低 它 向下 . "

等他准备好了，就把它放下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [muːd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [sed] .
" It breaks the mood , " one of the writers said .
" 它 休息 这 情绪 , " 一 的 这 作家 说 .

“这破坏了气氛，”其中一位作家说道。

" [nʌts] , [ðə; ði] [muːd] .
" Nuts , the mood .
" 坚果 , 这 情绪 .

“真是疯了，这气氛。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
You can't hear him . "
你 不能 听到 他 . "

你听不到他的声音。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . . . . "
" There's one thing we can do . . . . "
" 有 一 事物 我们 能 做 . . . . "

“我们能做的只有一件事……”

" [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
" A microphone out of the sky ?
" 一个 麦克风 出去 的 这 天空 ?

“从天上掉下来的麦克风？”

" [ðə; ði] ['raɪtər] [groʊn] .
" the writer groaned .
" 这 作家 呻吟 .

作者呻吟道。

" [ɔː'raɪt] , [ə; eɪ] [flɔːr] [maɪk] , [ðen] . "
" Awright , a floor mike , then . "
" 好的 , 一个 地面 麦克风 , 然后 . "

“好的，那就用落地式麦克风吧。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" There is one thing , " the electrician began again .
" 那里 是 一 事物 , " 这 电工 开始 再次 .

“还有一件事，”电工再次开口说道。

" [wɒts] [ðæt] , [ben] ? "
" What's that , Ben ? "
" 是什么 那 , 本 ? "

“那是什么，本？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tʃiːp] . "
" Well , it isn't cheap . "
" 出色地 , 它 不是 便宜的 . "

“嗯，它可不便宜。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [tiːm] [sed] .
" Of course not , " the senior member of the producing team said .
" 的 课程 不是 , " 这 高级的 成员 的 这 生产 团队 说 .

“当然不是，”制作团队的资深成员说道。

" [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] , ['mɪstər] . ['rɪtʃi] ? "

"	You	mind	if	you	look	a	little	fat	,	Mr	.	Richie	?	"
"	你	头脑	如果	你	看	一个	小的	胖的	,	先生	.	里奇	?	"

"里奇先生，您介意自己看起来有点胖吗？"

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ben] .

"	Not	if	they	can	hear	me	,	Ben	.
"	不是	如果	他们	能	听到	我	,	本	.

"如果他们能听到我说话，那就不行了，本。"

[wɒts] [ðə; ði] ['gɪmɪk] ?

What's	the	gimmick	?
是什么	这	手法	?

噱头是什么?

" [ðeɪ] ['lisnd] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [plæn] .

"	They	listened	grimly	to	the	electrician's	plan	.
"	他们	听着	阴沉地	到	这	电工的	计划	.

他们神情严肃地听着电工的方案。

['fɛlt] [glɑːnst] [æt; ət] ['rɪtʃi] .

Feldt	glanced	at	Richie	.
费尔特	瞥了一眼	在	里奇	.

费尔特瞥了里奇一眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [smɔːl] .

He	looked	old	and	tired	and	small	.
他	看起来	老的	和	疲劳的	和	小的	.

他看起来又老又累，个子也很矮小。

[gɑːd] , ['fɛlt] [θɔːt] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['hævnt] [pʊld] [ə; eɪ] [rɑːk] .

God	,	Feldt	thought	,	I	hope	we	haven't	pulled	a	rock	.
上帝	,	费尔特	想法	,	我	希望	我们	还没有	拉	一个	岩石	.

费尔特心想，上帝啊，我希望我们没挖到石头。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " ['sɑːrdʒənt] ['klaɪbɚ] [sed] , " [væn] ['rɪtʃi] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ]

"	For	your	information	,	"	Sergeant	Kleiber	said	,	"	Van	Richie	hasn't	made	a
"	为了	你的	信息	,	"	军士	克莱伯	说	,	"	范	里奇	还没有	制成	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] - ['jɪrz] . - . "

record	in	26	years	.	1936	.	"
记录	在	-	年	.	-	.	"

"告诉你一声，"克莱伯中士说，"范·里奇已经26年没有出过唱片了。1936年。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[greɪt] , " [fɚ'ɑːroʊ] ['ænsər] .

Great	,	"	Ferraro	answered	.
伟大的	,	"	费拉罗	回答	.

"太好了，"费拉罗回答道。

['ɪnwərdli] , [hiː; hi] [groʊn] .

Inwardly	,	he	groaned	.
内心	,	他	呻吟	.

他内心呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [naʊ] .

It	was	weeks	now	.
它	曾是	周	现在	.

已经过去好几周了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [eint] [ded] . "
" **And** **he** **sure** **ain't** **dead** **.** "
" 和 他 当然 不是 死的 . "

“他肯定没死。”

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hiːz][ə'laɪv] .
" **Okay** **,** **you** **looked** **it** **up** **and** **he's** **alive** **.**
" 好的 , 你 看起来 它 向上 和 他是 活 .

“好的，你已经查过了，他还活着。”

" [fɝ'ɑːroʊ] [muːvd] [ðə; ði][kɑːr] ['skɪlfəlɪ] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] .
" **Ferraro** **moved** **the** **car** **skillfully** **through** **the** **traffic** **.**
" 费拉罗 已搬 这 车 巧妙地 通过 这 交通 .

费拉罗熟练地驾驶着汽车穿过车流。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm **glad** **to** **hear** **it** **.** "
我是 高兴的 到 听到 它 . "

听到这个消息我很高兴。

" [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['nʌθɪŋ] .
" **Looked** **it** **up** **nothing** **.**
" 看起来 它 向上 没有什么 .

我查过了，什么也没查到。

[hiː; hi][dʒʌst]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] 46th !
He **just** **opened** **in** **a** **show** **right** **here** **on** **46th** **!**
他 只是 打开 在 一个 展示 正确的 这里 在 46th !

他刚刚在46街这里开演了一场演出!

[ðæts] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .
That's **him** **in** **person** **we** **been** **hearing** **.**
那就是 他 在 人 我们 到过 听力 .

我们一直听说那就是他本人。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I **told** **you** **.**
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] . "
I **know** **that** **voice** **.** "
我 知道 那 嗓音 . "

我认得这个声音。

" [jeə] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "
" **Yeah** **,** **you** **told** **me** **.** "
" 是的 , 你 讲述 我 . "

“是啊，你跟我说过。”

" [lʊk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] ? "
" **Look** **,** **why** **don't** **you** **admit** **you** **were** **wrong** **for** **once** **?** "
" 看 , 为什么 不 你 承认 你 是 错误的 为了 一次 ? "

“听着，你为什么不承认一次自己错了呢？”

" [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **The** **hell** **do** **you** **mean** **?**
" 这 地狱 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
I heard the singing .
我 听到 这 歌唱 .

我听到了歌声。

[aɪ] [sed] [ðæt] . "
I said that . "
我 说 那 . "

我说过这话。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" All you said was he was dead or it was a record or something .
" 全部 你 说 曾是 他 曾是 死的 或者 它 曾是 一个 记录 或者 某物 .
"
"
"

你只说他死了，或者说这是个记录之类的。

" [ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ðoʊz] ['sɔŋz] .
" All I said was I never heard him sing those songs .
" 全部 我 说 曾是 我 绝不 听到 他 唱歌 那些 歌曲 .

我只是说我从没听他唱过那些歌。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "
Where'd you get all this about he's in a show ? "
在哪里? 你 得到 全部 这 关于 他是 在 一个 展示 ? "

你从哪儿听说他要参加一个节目?

" [draɪv] [baɪ] !
" Drive by !
" 驾驶 经过 !

开车经过!

[tɜːrn] [ɪn] 46th !
Turn in 46th !
转动 在 46th !

在第46号转弯!

[its] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪn] !
It's right on the sign !
它是 正确的 在 这 符号 !

就写在牌子上!

[tɜːrn] [ɪn] !
Turn in !
转动 在 !

交出!

" [oʊ] , [nʌts] , [θɔːt] [fɝ'ɑːroʊ] , [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [gai] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
" Oh , nuts , thought Ferraro , what do I care if the guy is in a show ?
" 哦 , 坚果 , 想法 费拉罗 , 什么 做 我 关心 如果 这 盖伊 是 在 一个 展示 ?

"哦，真糟糕，"费拉罗心想，"我才不在乎那家伙是不是在演戏呢？"

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

"那里。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[sloʊ] [daʊn] . "
Slow **down** **.** **"**
慢的 向下 . "

减速。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can** **see** **it** **.**
" 我 能 看 它 .

我能看到。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] , [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] ['θiətəz] .
" **They** **moved** **on** **down** **the** **block** **,** **past** **the** **other** **theatres** **.**
" 他们 已搬 在 向下 这 堵塞 , 过去的 这 其他 剧院 .

他们继续沿着街区走，经过其他剧院。

[fɝ'ɑːroʊ] [ʃ'rʌgd] .
Ferraro **shrugged** **.**
费拉罗 耸了耸肩 .

费拉罗耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] , ['hiːz] [stɪl] [ə'raʊnd] . "
" **Okay** **,** **he's** **still** **around** **.** **"**
" 好的 , 他是 仍然 大约 . "

"好吧，他还在。"

" [ʃʊr] [ɪz] .
" **Sure** **is** **.**
" 当然 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] . "
And **that's** **him** **we** **hear** **singing** **.** **"**
和 那就是 他 我们 听到 歌唱 . "

我们听到的歌声就是他唱的。

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] .
" **But** **at** **night** **.**
" 但 在 夜晚 .

但在晚上。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪf] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
How **can** **he** **be** **on** **the** **radio** **if** **he's** **in** **a** **show** **?**
如何 能 他 是 在 这 收音机 如果 他是 在 一个 展示 ?

他既然在演戏，怎么还能上广播呢?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['evri] [naɪt] .
They **wouldn't** **be** **doing** **a** **broadcast** **from** **the** **stage** **every** **night** **.**
他们 不会 是 正在做 一个 播送 从 这 阶段 每一个 夜晚 .

他们不会每晚都在舞台上进行直播。

" ['tɪpɪk(ə)l] , [θɔːt] ['klaɪbɝ] .
" **Typical** **,** **thought** **Kleiber** **.**
" 典型的 , 想法 克莱伯 .

"真是典型的克莱伯心想。"

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ə'tæks] .
In **the** **wrong** **,** **so** **now** **he** **attacks** **.**
在 这 错误的 , 所以 现在 他 攻击 .

他错了，所以现在他要反击。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr] ['sɑːri] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
He **couldn't** **say** **I** **was** **wrong** **or** **you** **were** **right** **or** **sorry** **or** **anything** **.**
他 不能 说 我 曾是 错误的 或者 你 是 正确的 或者 对不起 或者 任何事物 .

他没办法说我错了，也没办法说你是对的，也没办法说对不起，或者说任何话。

" [oʊ'keɪ] , ['hiːz] [stɪl] [ə'raʊnd] .
" Okay , he's still around .
" 好的 , 他是 仍然 大约 .

“好吧，他还在。”

" [bɪg] [diːl] .
" Big deal .
" 大的 交易 .

“没什么大不了的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] .
And now boring in about the broadcasting .
和 现在 无聊的 在 关于 这 广播 .

现在来说说广播方面的事情，有点无聊。

[wel] , [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Well , the hell with him .
出色地 , 这 地狱 和 他 .

去他的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['naʊədeɪz] .
They were getting too many of his kind from the Academy nowadays .
他们 是 获得 也 许多 的 他的 种类 从 这 学院 如今 .

如今学院里这类人太多了。

[ðə; ði] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] , [juː; jʊ] - [hɜːrd] - [ˌaɪ 'tiː] - [hɪr] - [fɜːrst] [taɪp] .
The know - it - all , you - heard - it - here - first type .
这 知道 - 它 - 全部 , 你 - 听到 - 它 - 这里 - 第一的 类型 .

那种自以为是、喜欢说“你从我这儿最先听到”的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [peɪ] - [greɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
He was coming up for an advance in pay - grade on the first of the month .
他 曾是 未来 向上 为了 一个 进步 在 支付 - 年级 在 这 第一的 的 这 月 .

他原本将于月初升职加薪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] [plænz] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
He had big plans to get married .
他 有 大的 计划 到 得到 已婚 .

他曾雄心勃勃地计划结婚。

[wel] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
Well , let him stay in the barrel a while longer .
出色地 , 让 他 停留 在 这 桶 一个 尽管 更长 .

那就让他再在桶里待一会儿吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
It wouldn't hurt him .
它 不会 伤害 他 .

这不会伤害他。

[pæt] [ɔːr] [peg] [ɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Pat or Peg or whatever her name was could wait .
拍 或者 佩格 或者 任何 她 姓名 曾是 可以 等待 .

帕特，或者佩格，或者不管她叫什么名字，都可以等等。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [get] [fɜ'ɑːroʊz] ['fɪtnəs] [rɪ'pɔːrt] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɜːrk]

He	made	a	mental	note	to	get	Ferraro's	fitness	report	form	from	the	clerk
他	制成	一个	精神的	笔记	到	得到	费列罗的	健康	报告	形式	从	这	职员

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [haʊs] .

when	they	got	back	to	the	precinct	house	.
什么时候	他们	得到	后退	到	这	辖区	房子	.

他暗暗记下，回到警局后要从办事员那里拿到费拉罗的体检报告表。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

"	Can	you	turn	that	down	a	little	?
"	能	你	转动	那	向下	一个	小的	?

能把音量调小一点吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'troʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪni] ['reɪdioʊ] .

"	The	girl	shrugged	and	turned	the	volume	control	on	the	tiny	radio	.
"	这	女孩	耸了耸肩	和	转向	这	体积	控制	在	这	微小的	收音机	.

女孩耸了耸肩，转动了小型收音机的音量控制旋钮。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bler] [ʌv; əv] [saʊnd] [kræʃt] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['stuːdioʊ] .

A	sudden	blare	of	sound	crashed	and	echoed	in	the	quiet	studio	.
一个	突然	喧嚣	的	声音	崩溃了	和	回声	在	这	安静的	工作室	.

一声突如其来的巨响在安静的录音棚里回荡。

" ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['heɪstɪli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	Sorry	,	"	she	called	,	hastily	twisting	the	knob	the	other	way	.
"	对不起	,	"	她	称为	,	草草	扭曲	这	旋钮	这	其他	方式	.

“对不起，”她喊道，同时慌忙地把旋钮往另一个方向拧了拧。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] , [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ['evri] [taɪm] .

"	Damn	it	,	Nell	,	you	do	that	every	time	.
"	该死	它	,	内尔	,	你	做	那	每一个	时间	.

“该死的，内尔，你每次都这样。”

[juːv] [hæd; həd] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] . "

You've	had	that	thing	a	year	now	.	"
你已经	有	那	事物	一个	年	现在	.	"

你拥有那东西已经一年了。

" ['evri] [taɪm] !

"	Every	time	!
"	每一个	时间	!

“每次!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [jʊə(r)] [mæd] .

You	always	exaggerate	when	you're	mad	.
你	总是	夸大	什么时候	你是	疯狂的	.

你生气的时候总是会夸大其词。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ɪz] [ɔːl] .

The	other	one	was	just	the	opposite	,	is	all	.
这	其他	一	曾是	只是	这	对面的	,	是	全部	.

另一个则恰恰相反，仅此而已。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	He	didn't	answer	.
"	他	没有	回答	.

他没有回答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He	turned	back	to	the	canvas	and	worked	silently	for	several	minutes	.
他	转向	后退	到	这	帆布	和	工作	默默	为了	一些	分钟	.

他转过身继续作画，默默地画了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːgɪdli] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn]

It	was	not	going	well	but	he	kept	at	it	doggedly	,	frowning	in
它	曾是	不是	去	出色地	但	他	保留	在	它	顽强地	,	皱眉	在

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

concentration	,
专注	,

情况并不顺利，但他仍然坚持不懈，眉头紧锁，全神贯注。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [træpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	lower	lip	trapped	between	his	teeth	.
他的	降低	唇	被困	之间	他的	牙齿	.

他的下唇被牙齿夹住了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɜːrl] .

Suddenly	he	whirled	.
突然	他	旋转	.

他突然转身。

" [nel] , [tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [ɔːr] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	Nell	,	turn	that	thing	down	or	get	it	out	of	here	!	"
"	内尔	,	转动	那	事物	向下	或者	得到	它	出去	的	这里	!	"

“内尔，要么把那玩意儿音量调小，要么把它拿走！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] !

"	It	is	down	!
"	它	是	向下	!

它倒塌了！

[aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː]['eni]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] . "

I	can't	get	it	any	softer	.	"
我	不能	得到	它	任何	更柔和	.	"

我已经调到最软的程度了。

" [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

"	Then	shut	it	off	.	"
"	然后	关闭	它	离开	.	"

“那就把它关掉。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — "

I	want	to	—	"
我	想	到	—	"

我想要-”

" [aɪ] [sed] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ! "

"	I	said	shut	it	off	!	"
"	我	说	关闭	它	离开	!	"

“我说关掉它！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [væn] ['rɪtʃi] [kʌmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ə'gen] . "

"	I	want	to	hear	if	Van	Richie	comes	on	with	the	news	again	.	"
"	我	想	到	听到	如果	范	里奇	来	在	和	这	消息	再次	.	"

“我想听听范·里奇是否会再次播报消息。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] — ? "

"	What	kind	of	foolishness	—	?	"
"	什么	种类	的	愚蠢	—	?	"

“这是什么愚蠢的行为——？”

" [jiː; ji][gɔdz] , [kɑːnt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['iːv(ə)n] [briːð] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ?
" Ye Gods , can't a person even breathe around here any more ?
" 叶 神 , 不能 一个 人 甚至 呼吸 大约 这里 任何 更多的 ?

"我的天哪，这里连呼吸都困难吗？"

[jʊə(r)] [soʊ][mæd][ə'baʊt] [ðæt] ['laʊzi] ['peɪntɪŋ] — "
You're so mad about that lousy painting — "
你是 所以 疯狂的 关于 那 糟糕 绘画 — "

你对那幅糟糕的画作非常生气——

" [nel] .
" Nell .
" 内尔 .

"内尔。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tɔːt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃaʊt] .
" His voice was taut but he didn't shout .
" 他的 嗓音 曾是 紧绷 但 他 没有 喊 .

"他的声音很紧绷，但他没有大喊大叫。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[its] ['laʊzi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's lousy and you know it .
它是 糟糕 和 你 知道 它 .

它很糟糕，你自己也知道。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] — "
That's what makes you so — "
那就是 什么 制作 你 所以 — "

这就是你如此——

" [nel] .
" Nell .
" 内尔 .

"内尔。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" He started across the room toward her .
" 他 开始 穿过 这 房间 朝向 她 .

他开始穿过房间走向她。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .
" You're not going to take it out on me .
" 你是 不是 去 到 拿 它 出去 在 我 .

你不会把气撒在我身上的。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [peɪnt] .
It's not my fault if you can't paint .
它是 不是 我的 过错 如果 你 不能 画 .

如果你不会画画，那不是我的错。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — ['ælɪks] !
I don't think — Alex !
我 不 思考 — 亚历克斯 !

我不认为——亚历克斯!

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [blɑːkt] [ðə; ði] [bloʊ] .
" She only partially blocked the blow .
" 她 仅有的 部分 已屏蔽 这 吹 .

她只部分挡住了这一击。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

Holding	**his**	**wrist**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**bite**	**his**	**arm**	**.**
保持	他的	手腕	,	她	尝试	到	咬	他的	手臂	.

她抓住他的手腕，试图咬他的胳膊。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ri:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] .

He	**flung**	**her**	**off**	**,**	**sending**	**her**	**reeling**	**against**	**the**	**bed**	**.**
他	扔	她	离开	,	发送	她	卷轴	反对	这	床	.

他一把将她甩开，她踉跄着撞到床上。

" ['laʊzi] ['peɪntɪŋ] !

"	**Lousy**	**painting**	**!**
"	糟糕	绘画	!

"画得真烂！"

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] .

She	**threw**	**the**	**radio**	**at**	**the**	**canvas**	**.**
她	扔	这	收音机	在	这	帆布	.

她把收音机扔向画布。

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] !

"	**It**	**stinks**	**!**
"	它	臭气熏天	!

"真臭！"

[its] [soʊ] [bæd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] !

It's	**so**	**bad**	**it**	**makes**	**me**	**sick**	**!**
它是	所以	坏的	它	制作	我	生病的	!

太糟糕了，简直让我恶心！

[its] ['ɔ:f(ə)l] !

It's	**awful**	**!**
它是	可怕	!

太糟糕了！

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [dʒɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	**Her**	**face**	**was**	**twisted**	**and**	**flushed**	**and**	**her**	**body**	**jerked**	**with**	**the**
"	她	脸	曾是	扭曲	和	酡	和	她	身体	猛地一抖	和	这

['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʃaʊtɪŋ] .

violence	**of**	**her**	**shouting**	**.**
暴力	的	她	喊叫	.

"她脸部扭曲，面色潮红，身体因大声喊叫而剧烈抽搐。"

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðen] [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .

She	**tried**	**to**	**run**	**then**	**but**	**he**	**caught**	**her**	**and**	**spun**	**her**	**around**	**.**
她	尝试	到	跑步	然后	但	他	捕捉	她	和	旋转	她	大约	.

她当时试图逃跑，但他抓住了她，把她转了个圈。

[hi:; hi] [hɪt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

He	**hit**	**her**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**knocked**	**her**	**down**	**.**
他	打	她	和	他的	拳头	和	敲门	她	向下	.

他用拳头打了她，把她打倒在地。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

He	**stood**	**above**	**her**	**,**	**breathing**	**in**	**great**	**gulps**	**,**	**his**	**eyes**	**blazing**	**.**
他	站立	多于	她	,	呼吸	在	伟大的	咕咚咕咚	,	他的	眼睛	炽烈	.

他站在她上方，大口喘着气，双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] .

She	didn't	cry	.
她	没有	哭	.

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['sloʊli] , ['stʌmbliŋ] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] .

She	got	to	her	feet	slowly	,	stumbling	once	when	she	was	erect	.
她	得到	到	她	脚	缓慢地	,	踉跄	一次	什么时候	她	曾是	直立	.

她慢慢站了起来，站直的时候踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

She	walked	behind	him	and	he	heard	the	water	running	in	the	basin	.
她	步行	在后面	他	和	他	听到	这	水	跑步	在	这	盆地	.

她跟在他身后，他听到了水盆里的流水声。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

He	didn't	turn	around	.
他	没有	转动	大约	.

他没有回头。

[hɜːr; hər] ['futsteps] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	footsteps	crossed	the	room	.
她	脚步声	交叉	这	房间	.

她的脚步声穿过房间。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][taɪm] , ['ælɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , ['laɪfləs] [vɔɪs] .

"	That's	the	last	time	,	Alex	,	"	she	said	in	a	small	,	lifeless	voice	.
"	那就是	这	最后的	时间	,	亚历克斯	,	"	她	说	在	一个	小的	,	无生命	嗓音	.

“这是最后一次了，亚历克斯，”她用微弱而死寂的声音说道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] .

He	heard	the	door	close	.
他	听到	这	门	关闭	.

他听到关门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['geɪbriəl] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	a	miracle	,	Gabriel	decided	.
它	曾是	一个	奇迹	,	加布里埃尔	决定	.

“这简直是个奇迹，”加布里埃尔心想。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	singing	was	a	miracle	.
这	歌唱	曾是	一个	奇迹	.

那歌声简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [tuː; tə] [kiːp] ['stʌdiɪŋ] ,

It	was	to	tell	him	to	go	on	,	to	keep	studying	,
它	曾是	到	告诉	他	到	去	在	,	到	保持	学习	,

这是为了鼓励他继续前进，继续学习。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [mɪs] - [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	stay	in	New	York	and	make	Miss	Alvirez	proud	of	him	.
到	停留	在	新的	约克	和	制作	错过	-	自豪的	的	他	.

留在纽约，让阿尔维雷斯小姐为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]

And	when	he	could	speak	and	read	English	well	,	then	he	would	get	a
和	什么时候	他	可以	说话	和	读	英语	出色地	,	然后	他	会	得到	一个

['betər] [dʒɑːb] .

better	job	.
更好的	工作	.

等他能说一口流利的英语、读一读英语之后，他就能找到一份更好的工作了。

[ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] , ['meɪbi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][kaɪnd]

A	job	in	an	office	,	maybe	,	where	it	was	quiet	and	people	were	kind
一个	工作	在	一个	办公室	,	或许	,	在哪里	它	曾是	安静的	和	人们	是	种类

或许可以找一份办公室工作，那里安静，同事也很友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] .

and	he	could	go	home	at	five	o'clock	.
和	他	可以	去	家	在	五	点钟	.

他五点钟就可以回家了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ['evri] [naɪt] .

He	would	have	enough	money	to	go	to	the	movies	every	night	.
他	会	有	足够的	钱	到	去	到	这	电影	每一个	夜晚	.

他有足够的钱每天晚上去看电影。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənsɪz] ,

And	so	he	worked	hard	at	the	words	and	the	sentences	,
和	所以	他	工作	难的	在	这	字	和	这	句子	,

于是他开始努力琢磨词语和句子。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kept][hɪm; ɪm][wɔːrm] .

while	the	radiator	and	the	singing	in	his	head	kept	him	warm	.
尽管	这	散热器	和	这	歌唱	在	他的	头	保留	他	温暖的	.

暖气片和脑海中的歌声让他感到温暖。

['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

Every	night	at	the	same	time	he	heard	the	singing	.
每一个	夜晚	在	这	相同的	时间	他	听到	这	歌唱	.

每天晚上同一时间，他都会听到歌声。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

He	understood	more	and	more	of	the	words	.
他	理解	更多的	和	更多的	的	这	字	.

他越来越能理解这些词语的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

But	it	was	not	the	words	that	helped	him	through	the	cold	and
但	它	曾是	不是	这	字	那	帮助	他	通过	这	寒冷的	和

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

但真正帮助他度过寒冷和孤独的，并不是言语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .

It	was	the	voice	.
它	曾是	这	嗓音	.

是人声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	be	singing	just	for	him	.
它	似乎	到	是	歌唱	只是	为了	他	.

它似乎只为他而唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	inside	his	head	.
它	曾是	里面	他的	头	.

那是他脑子里的想法。

['noʊbɑːdi] [els] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	heard	it	.
无人	别的	听到	它	.

其他人都没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]['eniwʌn] .

It	was	like	a	friend	,	a	friend	he	didn't	have	to	share	with	anyone	.
它	曾是	喜欢	一个	朋友	,	一个	朋友	他	没有	有	到	分享	和	任何人	.

就像一个朋友，一个他不必与任何人分享的朋友。

[wen] [ðə; ði] [tests] [keɪm] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['sekənd][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [klæs] .

When	the	tests	came	,	he	got	the	second	highest	mark	in	the	class	.
什么时候	这	测试	来了	,	他	得到	这	第二	最高	标记	在	这	班级	.

考试时，他取得了班上第二高的分数。

['oʊnli][wʌn][gɜːrl] [skɔːrd] ['betər] .

Only	one	girl	scored	better	.
仅有的	一	女孩	得分	更好的	.

只有一名女生的分数比我高。

[mɪs] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Miss	Alvirez	shook	his	hand	and	was	glad	for	him	.
错过	-	摇晃	他的	手	和	曾是	高兴的	为了	他	.

阿尔维雷斯小姐和他握了握手，并为他感到高兴。

['leɪtər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

Later	,	he	told	her	about	the	singing	.
之后	,	他	讲述	她	关于	这	歌唱	.

后来，他把唱歌的事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [læf] .

She	looked	at	him	curiously	but	she	didn't	laugh	.
她	看起来	在	他	奇怪的是	但	她	没有	笑	.

她好奇地看着他，但没有笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði][pɑːrts][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

He	even	sang	the	parts	he	could	remember	.
他	甚至	唱	这	部分	他	可以	记住	.

他甚至还唱出了他能记住的那些部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] .

She	did	not	know	the	songs	.
她	做过	不是	知道	这	歌曲	.

她不认识这些歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træv(ə)l] ['ɑːfɪs] ['ɔːlmoʊst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	wasn't	until	he'd	been	working	in	the	travel	office	almost	six	months	that	she
它	不是	直到	他会	到过	在职的	在	这	旅行	办公室	几乎	六	几个月	那	她

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪz] [ˌdaʊn'taʊn] .

came	by	and	told	him	they	were	from	one	of	the	big	plays	downtown	.
来了	经过	和	讲述	他	他们	是	从	一	的	这	大的	演出	市中心	.

直到他在旅行社工作了将近六个月后，她才过来告诉他，他们是从市中心的一场大型戏剧中来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel]

She	had	seen	it	and	had	come	all	the	way	to	his	office	to	tell
她	有	已见	它	和	有	来	全部	这	方式	到	他的	办公室	到	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她看到了，特地跑到他的办公室告诉他。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [gʊd] .

That	made	him	feel	very	good	.
那	制成	他	感觉	非常	好的	.

这让他感觉非常好。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðer; ðər] .
" **Listen , if you don't get a clerk in there .**
" 听 , 如果 你 不 得到 一个 职员 在 那里 .

"听着，如果你不在那里安排一个办事员的话。"

[jʊə(r)] [ɔːl]['dʒʌmpi] .
You're all jumpy .
你是 全部 跳跃的 .

你们都紧张兮兮的。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] . "
That's why you keep hearing that singing . "
那就是 为什么 你 保持 听力 那 歌唱 . "

这就是为什么你一直能听到歌声的原因。

" ['iːdi] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['hæri] [friːd] [sed] .
" **Edie , I told you — that's got nothing to do with it , " Harry Freed said .**
" 艾迪 , 我 讲述 你 — 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 , " 哈里 弗里德 说 .

"艾迪，我跟你说过——这跟这件事一点关系都没有，"哈里·弗里德说道。

" [ðə; ðiː][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['reɪdioʊ] .
" **The man said there was absolutely nothing wrong with the radio .**
" 这 男人 说 那里 曾是 绝对地 没有什么 错误的 和 这 收音机 .

"那人说收音机绝对没有任何问题。"

['noʊbɑːdi] [els] ['hiːrz] ['eni] ['sɪŋɪŋ] .
Nobody else hears any singing .
无人 别的 听到 任何 歌唱 .

其他人都没有听到歌声。

[aɪ]['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː][set] [ˌʌp'sterz] . "
I never get it on the set upstairs . "
我 绝不 得到 它 在 这 放 楼上 . "

我从来没在楼上的设备上看到过。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I know what I heard , that's all .**
" 我 知道 什么 我 听到 , 那就是 全部 .

"我只知道我听到了什么，仅此而已。"

[fɔːr] [taɪmz] [naʊ] . "
Four times now . "
四 时代 现在 . "

这已经是第四次了。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['sɪkər] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [pruːvz] . "
" **You're just getting sicker , that's all that proves . "**
" 你是 只是 获得 更病 , 那就是 全部 那 证明 . "

"你只是病情越来越重，仅此而已。"

" ['hʌni] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
" **Honey , I don't think you should say things like that . "**
" 蜂蜜 , 我 不 思考 你 应该 说 事物 喜欢 那 . "

"亲爱的，我觉得你不应该说那样的话。"

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

"是的?

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['iːðər] .
Well , I don't think you should hear voices either .
出色地 , 我 不 思考 你 应该 听到 声音 任何一个 .

嗯，我觉得你也不应该听到声音。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

Why	don't	you	see	a	doctor	?
为什么	不	你	看	一个	医生	?

你为什么不去看医生?

[maɪ][gɑːd] , [kən'sɪdər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

My	God	,	consider	somebody	else's	feelings	for	a	change	.
我的	上帝	,	考虑	某人	其他人的	情怀	为了	一个	改变	.

我的天哪，能不能稍微考虑一下别人的感受?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː]

How	do	you	think	it	would	make	me	feel	,	having	a	husband	everybody	knew
如何	做	你	思考	它	会	制作	我	感觉	,	拥有	一个	丈夫	大家	知道

[wʌz; wəz] ['mentəli] [ɪl] ?

was	mentally	ill	?
曾是	精神上	患病的	?

你觉得如果我的丈夫人人都知道他有精神疾病，我会作何感想?

[ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] ?

Around	this	town	?
大约	这	镇	?

就在这附近吗?

[ðæt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

That	never	occurred	to	you	,	did	it	?
那	绝不	发生	到	你	,	做过	它	?

你从来没想过这一点，是吗?

[jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You're	too	busy	thinking	of	yourself	.
你是	也	忙碌的	思维	的	你自己	.

你只想着自己。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	try	to	get	you	to	go	to	a	doctor	.
我	尝试	到	得到	你	到	去	到	一个	医生	.

我试图劝你去看医生。

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪm] ['præktɪkli] [sɪk] [maɪ'self] .

I	worry	about	it	until	I'm	practically	sick	myself	.
我	担心	关于	它	直到	我是	几乎	生病的	我	.

我为此忧心忡忡，几乎都快要生病了。

[bʌt; bət] , [oʊ][noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

But	,	oh	no	,	you're	all	right	.
但	,	哦	不	,	你是	全部	正确的	.

但是，哦不，你没事的。

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

You	just	hear	voices	,	that's	all	.
你	只是	听到	声音	,	那就是	全部	.

你只能听到人声，仅此而已。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] .

So	you	don't	care	what	anybody	else	is	going	through	.
所以	你	不	关心	什么	任何人	别的	是	去	通过	.

所以你根本不在乎别人正在经历什么。

[nɑːt][juː; jʊ] .

Not	you	.
不是	你	.

不是你。

" ['hæri] [sæt] ['veri] [stɪl] .
" **Harry** **sat** **very** **still** **.**
" 哈里 卫星 非常 仍然 .

哈利一动不动地坐着。

[ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then **slowly** **he** **stood** **up** **.**
然后 缓慢地 他 站立 向上 .

然后他缓缓站了起来。

" [pʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Put** **your** **coat** **on** **,** " **he** **said** **.**
" 放 你的 外套 在 , " 他 说 .

"把外套穿上,"他说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [pʊt] — ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **put** **—** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 放 — ? "

"你的意思是，放——？"

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **Just** **what** **I** **said** **.**
" 只是 什么 我 说 .

"正如我所说。"

[pʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] . "
Put **your** **coat** **on** **.** **"**
放 你的 外套 在 . "

把外套穿上。

" [oʊ] , ['hæri] , [stɑːp] .
" **Oh** **,** **Harry** **,** **stop** **.**
" 哦 , 哈里 , 停止 .

"哦，哈利，别这样。"

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt]
I **don't** **like** **to** **be** **talked** **to** **like** **that**
我 不 喜欢 到 是 谈话 到 喜欢 那

我不喜欢别人那样跟我说话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **you** **know** **it** **.** **"**
和 你 知道 它 . "

你心里也清楚。

" ['ɪdɪθ] .
" **Edith** **.**
" 伊迪丝 .

"伊迪丝。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **He** **walked** **across** **the** **room** **until** **he** **was** **standing** **very** **close** **to** **her** **.**
" 他 步行 穿过 这 房间 直到 他 曾是 常设 非常 关闭 到 她 .

他穿过房间，直到走到她跟前。

" ['ɪdɪθ] , [pʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
" **Edith** **,** **put** **your** **coat** **on** **and** **get** **in** **the** **car** **.**
" 伊迪丝 , 放 你的 外套 在 和 得到 在 这 车 .

"伊迪丝，穿上外套，上车。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [væn] ['rɪtʃi] [ɑːn] [ðæt] ['reɪdioʊ] [ɪf]

We're	going	into	New	York	and	you're	going	to	hear	Van	Richie	on	that	radio	if
是	去	进入	新的	约克	和	你是	去	到	听到	范	里奇	在	那	收音机	如果

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] . "

I	have	to	tie	you	to	the	seat	.	"
我	有	到	领带	你	到	这	座位	.	"

我们要去纽约了，就算把我绑在座位上，你也得在收音机里听到范·里奇的歌。

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

"	You're	out	of	your	mind	.
"	你是	出去	的	你的	头脑	.

你疯了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !

You	must	be	out	of	your	mind	!
你	必须	是	出去	的	你的	头脑	!

你一定是疯了!

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Have	you	been	drinking	or	something	?
有	你	到过	喝	或者	某物	?

你是不是喝酒了?

" [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər] .

"	He	stepped	closer	.
"	他	步	更近	.

他走近了一步。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

Instinctively	she	stepped	back	.
本能地	她	步	后退	.

她本能地后退了一步。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stared	at	each	other	.
他们	凝视	在	每个	其他	.

他们互相凝视着。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

After	a	moment	,	she	went	over	to	the	closet	.
后	一个	片刻	,	她	去	超过	到	这	壁橱	.

过了一会儿，她走到衣橱旁。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	if	that's	the	way	you're	going	to	be	,	"	she	said	,
"	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你是	去	到	是	,	"	她	说	,

"好吧，如果你非要这样的话，"她说。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt] .

taking	down	her	hat	and	coat	.
采取	向下	她	帽子	和	外套	.

她脱下帽子和外套。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [its] [ðə; ði]['sɪliːəst] [θɪŋ] . . . .

"	I	still	say	it's	the	silliest	thing	.	.	.	.
"	我	仍然	说	它是	这	最愚蠢的	事物	.	.	.	.

"我仍然觉得这是最愚蠢的事情....."

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər][draɪ] .

"	He	found	the	corners	of	his	mouth	were	dry	.
"	他	成立	这	角落	的	他的	嘴	是	干燥	.

他发现自己的嘴角很干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小声音，大个子(Small voice, big man)

[hɪz; ɪz] [niːz] [felt] ['wɔːtəri] .
His knees felt watery .
他的 膝盖 毛毡 水状的 .

他感觉双膝发软。

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] .
But he drove steadily and surely through the heavy traffic .
但 他 驾驶 稳步 和 一定 通过 这 重的 交通 .

但他稳稳地、稳步地穿过了拥挤的车流。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She kept repeating how silly it was .
她 保留 重复 如何 愚蠢的 它 曾是 .

她反复说这件事有多么愚蠢。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][væn] ['rɪtʃiz] [neɪm] [aʊt] [frʌnt] .
He showed her the theatre with Van Richie's name out front .
他 显示 她 这 剧院 和 范 里奇的 姓名 出去 正面 .

他带她去看了那座剧院，剧院门口赫然写着范·里奇的名字。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [ruːt] .
They drove back and forth along his homeward route .
他们 驾驶 后退 和 前进 沿着 他的 回家 路线 .

他们沿着他回家的路线来回驱车。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [hɜːrd] [væn] ['rɪtʃi] [sɪŋ] .
Three times they heard Van Richie sing .
三 时代 他们 听到 范 里奇 唱歌 .

他们听过范·里奇唱歌三次。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
On the way back , she began talking again .
在 这 方式 后退 , 她 开始 说 再次 .

回程路上，她又开始说话了。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Shut up , " he said , without raising his voice , without looking at her .
" 关闭 向上 , " 他 说 , 没有 提高 他的 嗓音 , 没有 寻找 在 她 .

“闭嘴，”他说道，声音没有提高，也没有看她。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
But she knew enough to remain silent .
但 她 知道 足够的 到 保持 沉默的 .

但她懂得保持沉默。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [sɪns] [maɪ] [fer] ['leɪdi] .
The critics called it the best musical since My Fair Lady .
这 评论家 称为 它 这 最好的 音乐 自从 我的 公平的 女士 .

评论家们称其为自《窈窕淑女》以来最好的音乐剧。

[ðeɪ] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][væn] ['rɪtʃi] :

They	had	special	praise	for	Van	Richie	:
他们	有	特别的	称赞	为了	范	里奇	:

他们对范·里奇给予了特别赞扬:

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kruːnər] [tuː; tə] [kə'miːdiən] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

"	He	has	made	the	transition	from	crooner	to	comedian	with	grace
"	他	有	制成	这	过渡	从	情歌王子	到	喜剧演员	和	优雅

[ænd; ənd] [staɪl] . . . [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪn'tækt] . "

and	style	.	.	.	the	years	have	left	the	familiar	voice	intact	.	"
和	风格	.	.	.	这	年	有	左边	这	熟悉的	嗓音	完好无损的	.	"

"他优雅而有风度地完成了从情歌王子到喜剧演员的转型……岁月并未让他的嗓音变得陌生。"

" [bles] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ben] , " ['fɛlt] [sed] .

"	Bless	our	boy	Ben	,	"	Feldt	said	.
"	保佑	我们的	男生	本	,	"	费尔特	说	.

"愿上帝保佑我们的孩子本,"费尔特说道。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sat	on	the	bed	,	the	newspapers	strewn	on	the	floor	at	his	feet	.
他	卫星	在	这	床	,	这	报纸	散落的	在	这	地面	在	他的	脚	.

他坐在床上，报纸散落在脚边的地板上。

[ðə; ði][kæst]['pɑːrti] [kræʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

The	cast	party	crashed	and	roared	in	the	next	room	.
这	投掷	派对	崩溃了	和	咆哮	在	这	下一个	房间	.

剧组人员在隔壁房间狂欢作乐。

" [væn] ['rɪtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [vɔɪs] , " ['rɪtʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

"	Van	Richie	and	His	Electric	Voice	,	"	Richie	said	,	dropping	the	phone	back	in	the	cradle	.
"	范	里奇	和	他的	电的	嗓音	,	"	里奇	说	,	下降	这	电话	后退	在	这	摇篮	.

"范·里奇和他的电子嗓音,"里奇说着，把电话放回了底座上。

['hiːd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌkælə'fɔːrniə] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .

He'd	been	trying	to	call	California	since	midnight	.
他会	到过	尝试	到	称呼	加利福尼亚州	自从	午夜	.

他从午夜就开始尝试给加州打电话。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['fɛlt] [sed] .

"	Now	,	listen	,	"	Feldt	said	.
"	现在	,	听	,	"	费尔特	说	.

"现在，听着,"费尔特说道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[its] [ə; eɪ][hɪt] .

It's	a	hit	.
它是	一个	打	.

它大受欢迎。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

" ['rɪtʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Richie** **was** **looking** **out** **the** **window** .
" 里奇 曾是 寻找 出去 这 窗户 .

里奇正望着窗外。

[ðə; ði] ['siːniər] [prə'duːsɚz] [ə'pɑːrtmənt] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [mən'hætən] .
The **senior** **producer's** **apartment** **commanded** **a** **view** **of** **two** **-** **thirds** **of** **Manhattan** **.**
这 高级的 制片人的 公寓 命令 一个 看法 的 二 - 三分之一 的 曼哈顿 .

这位资深制片人的公寓可以俯瞰曼哈顿三分之二的景色。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['aɪdəlˌwaɪld] .
The **blinking** **signals** **of** **a** **plane** **headed** **for** **Idlewild** **.**
这 眨眼 信号 的 一个 飞机 标题 为了 闲野 .

一架飞往艾德怀尔德机场的飞机闪烁着信号灯。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [laɪts] [fɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] : - .
A **set** **of** **lights** **far** **downtown** **told** **him** **it** **was** **1** **:** **57** **.**
一个 放 的 灯 远的 市中心 讲述 他 它 曾是 1 : - .

远处市中心的一组灯光告诉他，现在是 1 点 57 分。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] .
Seconds **later** **it** **told** **him** **the** **temperature** **was** **39** **degrees** **.**
秒 之后 它 讲述 他 这 温度 曾是 - 学位 .

几秒钟后，屏幕显示温度为39度。

" [wʌt] [naʊ] ?
" **What** **now** **?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" ['fɛlt] [æskt] .
" **Feldt** **asked** **.**
" 费尔特 问 .

费尔特问道。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði] [bɪg] [saɪ] . "
" **The** **big** **sigh** **.** **"**
" 这 大的 叹 . "

“长叹一声。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Oh** **,** **I** **was** **just** **thinking** **.**
" 哦 , 我 曾是 只是 思维 .

哦，我只是在想事情。

[haʊ] [its] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] . "
How **it's** **all** **different** **this** **time** **.** **"**
如何 它是 全部 不同的 这 时间 . "

这次的情况完全不同了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['oʊldər] , [dæd] . "
" **We're** **all** **thirty** **years** **older** **,** **dad** **.** **"**
" 是 全部 三十 年 老 , 爸爸 . "

“爸爸，我们都比你老了三十岁。”

" [noʊ] . ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
" **No** **.** **Something** **else** **,** **too** **.**
" 不 . 某物 别的 , 也 .

不，还有其他事。

[ðə; ði] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ɪˈmiːdiəsi] ? "

The	—	what	would	you	call	it	—	the	immediacy	?	"
这	—	什么	会	你	称呼	它	—	这	直接	?	"

那种——该怎么称呼它——即时性?

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .

"	You	want	to	call	it	that	,	you	call	it	that	.
"	你	想	到	称呼	它	那	,	你	称呼	它	那	.

"你想这么叫它，那就这么叫吧。"

['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Only	what	the	hell	are	you	talking	about	?	"
仅有的	什么	这	地狱	是	你	说	关于	?	"

你到底在说什么?

" [wel] , [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	Well	,	back	with	the	band	in	the	old	days	,	you	were	right	there	.
"	出色地	,	后退	和	这	乐队	在	这	老的	天	,	你	是	正确的	那里	.

"嗯，想当年在乐队的时候，你就在那里。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðer; ðər] .

They	were	right	there	.
他们	是	正确的	那里	.

他们就在那里。

['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Swaying	there	right	in	front	of	the	stand	and	you	were	singing	right	to	them	.
摇晃	那里	正确的	在	正面	的	这	站立	和	你	是	歌唱	正确的	到	他们	.

你就在看台前摇摆着身子，对着他们唱歌。

[aɪ] [sɔː] [kɪdz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	saw	kids	falling	in	love	right	in	front	of	me	.
我	锯	孩子们	坠落	在	爱	正确的	在	正面	的	我	.

我亲眼目睹了孩子们坠入爱河。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] ['æftər] [ðæt] .

Maybe	they	got	married	after	that	.
或许	他们	得到	已婚	后	那	.

也许他们之后就结婚了。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['mærid] .

Maybe	they	didn't	get	married	.
或许	他们	没有	得到	已婚	.

也许他们没结婚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] . "

But	I	was	reaching	them	,	I	was	communicating	.	"
但	我	曾是	到达	他们	,	我	曾是	沟通	.	"

但我确实联系上了他们，我和他们进行了沟通。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [æn; ən]['æktər][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [kə'mjuːnɪkeɪt] - , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "

"	When	I	hear	an	actor	use	the	word	'	communicate	'	,	I	leave	the	room	.	"
"	什么时候	我	听到	一个	演员	使用	这	单词	-	交流	-	,	我	离开	这	房间	.	"

"每当我听到演员说'沟通'这个词，我就会离开房间。"

" [ðɪs] [taɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ri:tʃɪŋ] ['enibɑ:di] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks]
" **This** **time** **around** **I** **can't** **get** **any** **feeling** **that** **I'm** **reaching** **anybody** **,** **that** **it** **makes**
" 这 时间 大约 我 不能 得到 任何 感觉 那 我是 到达 任何人 , 那 它 制作
['eni] ['dɪfrəns] .
any **difference** **.**
任何 不同之处 .

"这一次，我感觉不到我的声音能传达给任何人，感觉不到我的声音能产生任何影响。"

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] [saʊndz] [bɜ:rst] [ɪn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
" **The** **party** **sounds** **burst** **in** **on** **them** **.**
" 这 派对 声音 爆裂 在 在 他们 .

"派对的声音突然闯了进来。"

[ðə; ði] [prə'du:sər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
The **producer** **stood** **in** **the** **doorway** **.**
这 制作人 站立 在 这 门口 .

制片人站在门口。

" [wʌt] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meməraɪzɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'vju:z] ?
" **What** **,** **are** **you** **memorizing** **those** **reviews** **?**
" 什么 , 是 你 记忆 那些 评论 ?

"什么？你在背那些评论吗？"

[kʌm] [ɑ:n] , ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['æskɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "
Come **on** **,** **everybody's** **asking** **where** **you** **are** **.** **"**
来 在 , 每个人的 问 在哪里 你 是 . "

快点，大家都在问你在哪里。

" [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . "
" **Here** **we** **are** **.** **"**
" 这里 我们 是 . "

"我们到了。"

" [jeə] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] .
" **Yeah** **,** **but** **come** **on** **.**
" 是的 , 但 来 在 .

"是啊，但是拜托。"

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , [væn] .
They **want** **you** **,** **Van** **.**
他们 想 你 , 范 .

他们想要你，范。

- [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
Sibi's **at** **the** **piano** **.**
- 在 这 钢琴 .

西比在弹钢琴。

[jʊə(r)] [ɑ:n] . "
You're **on** **.** **"**
你是 在 . "

你上线了。

" [sɪŋ] ['meləŋkɑ:li] ['beɪbi] , " [væn] ['rɪtʃi] [sed] .
" **Sing** **Melancholy** **Baby** **,** **"** **Van** **Richie** **said** **.**
" 唱歌 忧郁 婴儿 , " 范 里奇 说 .

"唱首忧郁宝贝吧，"范·里奇说道。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [braɪt] , ['kraʊdɪd] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
But **,** **he** **went** **out** **into** **the** **bright** **,** **crowded** **room** **and** **over** **to** **the** **piano** **.**
但 , 他 去 出去 进入 这 明亮的 , 挤 房间 和 超过 到 这 钢琴 .

但是，他走出了房间，来到了明亮拥挤的房间里，走到了钢琴旁。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ben] ['lisnd] ,
In a corner of the room , Ben listened ,
在 一个 角落 的 这 房间 , 本 听着 ,

在房间的角落里，本静静地听着。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
smiling and tapping his foot to the rhythm of the song .
微笑 和 窃听 他的 脚 到 这 韵律 的 这 歌曲 .

他面带微笑，脚尖随着歌曲的节奏轻轻打着拍子。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [waɪl] [væn] ['rɪtʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
The room had quieted down while Van Richie was singing .
这 房间 有 安静 向下 尽管 范 里奇 曾是 歌唱 .

范·里奇唱歌的时候，房间里安静了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
There was a crash of applause when he finished .
那里 曾是 一个 碰撞 的 掌声 什么时候 他 完成的 .

他讲完后，现场爆发出热烈的掌声。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ə; eɪ]['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ben] .
" Such a little voice , " a woman said to Ben .
" 这样的 一个 小的 嗓音 , " 一个 女士 说 到 本 .

"声音真小，"一位女士对本说。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] - [waɪvz] .
He recognized her as one of the writers ' wives .
他 认可 她 作为 一 的 这 作家 - 妻子们 .

他认出她是其中一位作家的妻子。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ['ɑːrθər] [sed] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
" What did you do for it , Ben ? Arthur said you did something perfectly amazing .
" 什么 做过 你 做 为了 它 , 本 ? 亚瑟 说 你 做过 某物 完美 惊人的 .

"本，你为此做了什么？亚瑟说你做了一件非常了不起的事情。"

" [ben] [ʃ'rʌgd] .
" Ben shrugged .
" 本 耸了耸肩 .

本耸了耸肩。

" [nɑːt][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] .
" Not so amazing .
" 不是 所以 惊人的 .

没什么了不起的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][belt] [meɪd] .
We had a little belt made .
我们 有 一个 小的 腰带 制成 .

我们定制了一条小腰带。

[ə'baʊt] — " [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][hænd] " — [sɪks]
About — " he stretched the thumb and middle finger of one hand " — six
关于 — " 他 拉伸 这 拇指 和 中间 手指 的 一 手 " — 六
[ɪntʃɪz] [haɪ] ,
inches high ,
英寸 高的 ,

大约——"他伸出一只手的拇指和中指——六英寸高，

['meɪbi] [æn; ən] [ɪntʃ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [θɪk] .
maybe an inch - and - a - half thick .
或许 一个 英寸 - 和 - 一个 - 一半 厚的 .

大概一英寸半厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , ['æktʃuəli] — [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] . "

It	was	a	transmitter	,	actually	—	a	miniature	radio	station	.	"
它	曾是	一个	发射机	,	实际上	—	一个	微型	收音机	车站	.	"

它实际上是一个发射器——一个微型无线电台。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .

"	But	I	never	saw	any	wires	.
"	但	我	绝不	锯	任何	电线	.

但我从未见过任何电线。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] , ['bætəriz] ? "

What	did	he	have	,	batteries	?	"
什么	做过	他	有	,	电池	?	"

他带了什么？电池吗？

" [træn'zistəz] .

"	Transistors	.
"	晶体管	.

晶体管。

[laɪk] [ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

Like	the	astronauts	in	the	space	capsules	.
喜欢	这	宇航员	在	这	空间	胶囊	.

就像太空舱里的宇航员一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	wore	the	whole	thing	under	his	clothes	.
他	穿着	这	所有的	事物	在下面	他的	衣服	.

他把整件衣服都穿在了衣服里面。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æmplɪfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [biːm] [ˌaɪ 'tiː]

We	had	an	amplifier	in	the	wings	to	pick	up	the	signal	and	beam	it
我们	有	一个	放大器	在	这	翅膀	到	挑选	向上	这	信号	和	光束	它

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['spiːkɜ˞z] .

out	to	the	house	speakers	.
出去	到	这	房子	演讲者	.

我们在后台准备了一台放大器，用来接收信号并将其传输到剧院的扬声器。

" [ben] [læft] .

"	Ben	laughed	.
"	本	笑了	.

本笑了。

" [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['laʊzd] [ʌp][ə; eɪ][fjuː]['reɪdiːˌoʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "

"	It	probably	loused	up	a	few	radios	in	the	neighborhood	but	it	worked	.	"
"	它	大概	脏的	向上	一个	很少	收音机	在	这	邻里	但	它	工作	.	"

"它可能损坏了附近几台收音机，但它奏效了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	I	think	it's	just	incredible	.
"	我	思考	它是	只是	极好的	.

"我觉得这简直太不可思议了。"

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] !

That	little	voice	!
那	小的	嗓音	!

那稚嫩的声音！

" ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dentɪst] [rɪ'pleɪst] ['geɪbriːəlz][oʊld] [stiːl] ['fɪlɪŋz] ,

"	Years	later	,	when	the	New	York	dentist	replaced	Gabriel's	old	steel	fillings	,
"	年	之后	,	什么时候	这	新的	约克	牙医	替换	加百列的	老的	钢	填充物	,

多年后，当纽约的牙医为加布里埃尔更换旧的钢制填充物时，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

he	explained	to	him	about	the	music	.
他	解释	到	他	关于	这	音乐	.

他向他讲解了音乐。

['geɪbriəl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['reɪdioʊ]['signəlz][ɪn][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi]

Gabriel	had	been	receiving	radio	signals	in	the	bits	of	metal	in	his	head	,	he
加布里埃尔	有	到过	接收	收音机	信号	在	这	比特	的	金属	在	他的	头	,	他

[sed] .

said	.
说	.

他说，加布里埃尔头部的金属部件接收到了无线电信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	very	scientific	about	it	,
他	曾是	非常	科学	关于	它	,

他对此非常科学。

['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪəgræm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][hæd; həd] [helpt]

even	drawing	a	little	diagram	to	show	him	how	the	radiator	had	helped
甚至	绘画	一个	小的	图表	到	展示	他	如何	这	散热器	有	帮助

[graʊnd] [hɪm; ɪm] .

ground	him	.
地面	他	.

甚至还画了个小图来向他解释散热器是如何帮助他接地的。

['geɪbriəl] ['lisnd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Gabriel	listened	politely	and	smiled	but	said	nothing	.
加布里埃尔	听着	礼貌地	和	微笑	但	说	没有什么	.

加布里埃尔礼貌地听着，面带微笑，但什么也没说。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

To	him	it	was	still	a	miracle	.
到	他	它	曾是	仍然	一个	奇迹	.

对他来说，这仍然是一个奇迹。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神